

ATON B i-SIZE

UN R-129, 45-87cm, max. 13kg

User guide

EN

GR

RO

IR

HE

AR

BG

EN - WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

GR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτό το σύντομο εγχειρίδιο χρησιμεύει μόνο ως επισκόπηση. Για τη μέγιστη προστασία και μεγαλύτερη άνεση του παιδιού είναι απαραίτητο να διαβάσετε και να ακολουθήσετε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.

RO - AVERTIZARE! Acest scurt manual servește doar ca imagine de ansamblu. Pentru o protecție maximă și un confort optim pentru copilul dumneavoastră, este esențial să citiți și să urmați cu atenție întregul manual de instrucțiuni.

IR - فا - هشدار! این دستورالعمل مختصر فقط حاوی مطالب کلی است. برای تأمین محافظت و راحتی هرچه بیشتر برای فرزندتان، لازم است که کل دفترچه راهنما را بخوانید و رعایت کنید.

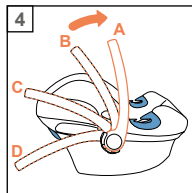
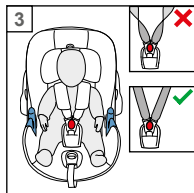
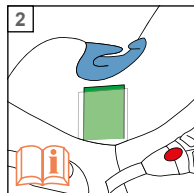
HE - אזהרה! מדריך קצר זה משמש סקירה כללית בלבד. לשמירה מקסימאלית ונוחות מיטבית לילדכם, חשוב לקרוא את הוראות ההוראות המלאות ולעקוב אחריה בקפידה.

AR - تحذير! يقدم هذا الدليل المختصر نظرة عامة فقط. لتوفير أقصى درجات الحماية والراحة لطفلك، من الضروري قراءة دليل التعليمات بالكامل والالتزام بتعليماته بدقة.

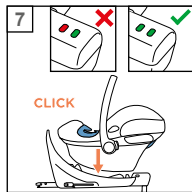
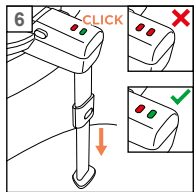
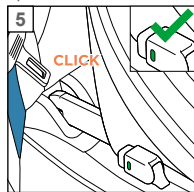
BG - ВНИМАНИЕ! Тези кратки картинни инструкции дават само най-обща представа. За да предоставите на детето максимална сигурност и комфорт е задължително да прочетете внимателно и следвате цялата инструкция.

Short instruction
Σύντομες οδηγίες
Instrucțiuni pe scurt
دستور العمل مختصر

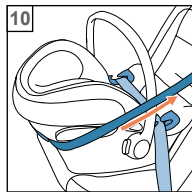
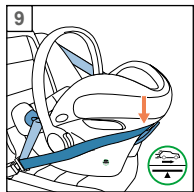
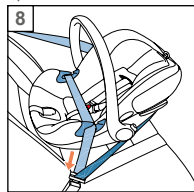
הדרכה קצרה
تعليمات قصيرة
Кратка картина инструкция



option A



option B



6 | CONTENT

7 | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

7 | CONȚINUT

محتوا | 48

תוכן | 49

المحتوى | 49

89 | СЪДЪРЖАНИЕ

EN

GR

RO

IR

HE

AR

BG



ATON B i-Size
i-Size Universal ISOFIX
45-87cm
max. 13 kg



129 - 000013
UN Regulation
No. 129/00

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 19, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
Base M

HOMOLOGATION

Aton B i-Size – infant car seat
UN R 129
Size: 45-87 cm
Weight: up to 13 kg

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Aton B i-Size – βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου
UN R 129
Μέγεθος: 45-87 cm
Βάρος: έως 13 kg

OMOLOGARE

Aton B i-Size - scaun auto pentru bebeluși
UN R 129
Dimensiune: 45-87 cm
Greutate: maxim 13 kg

DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Aton B i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

ΑΓΑΠΗΤΕ ΠΕΛΑΤΗ!

Σας ευχαριστούμε πολύ που αγοράσατε το Aton B i-Size. Σε διαβεβαιώνουμε ότι στη διαδικασία παραγωγής του καθίσματος δόθηκε έμφαση στην ασφάλεια, την άνεση και τη φιλικότητα του χρήστη. Το προϊόν κατασκευάζεται με ειδική επιτήρηση ποιότητας και συμμορφώνεται με τις αυστηρότερες απαιτήσεις ασφαλείας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη σωστή προστασία του παιδιού σας, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε και να χρησιμοποιήσετε το κάθισμα αυτοκινήτου σύμφωνα με τις οδηγίες που θα βρείτε σε αυτό το εγχειρίδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Παρακαλούμε να έχετε πάντα το εγχειρίδιο οδηγιών στο χέρι και να το αποθηκεύσετε στην ειδική υποδοχή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εξαιτίας επιμέρους κανόνων των διαφόρων χωρών (π.χ χρωματισμός ετικέτας), η εμφάνιση του προϊόντος μπορεί να διαφέρει. Αυτό, ωστόσο, δεν επηρεάζει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.

STIMATE CLIENT!

Vă mulțumim pentru achiziționarea Aton B i-Size. Vă asigurăm că în procesul de dezvoltare a scaunului auto ne-am concentrat pe siguranță, confort și ușurință în utilizare. Produsul este fabricat sub supraveghere specială de calitate și respectă cele mai stricte cerințe de siguranță.

! AVERTIZARE! Pentru o protecție adecvată a copilului, este esențial să folosiți și să instalați corect scaunul auto folosind instrucțiunile din manual.

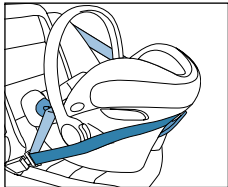
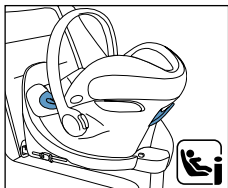
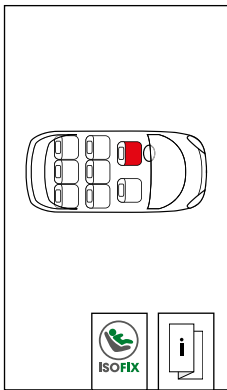
OBSERVAȚIE! Vă rugăm să aveți întotdeauna manualul de instrucțiuni la îndemână și să îl depozitați în compartimentul dedicat.

OBSERVAȚIE! Datorită cerințelor specifice fiecărei țări (ex. culoarea etichetei de pe scaun), produsul poate avea variații în ceea ce privește aspectul exterior.

SHORT INSTRUCTION.....	3
PROTECTING THE VEHICLE.....	8
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	8
SAFETY IN THE VEHICLE	10
SAFETY FOR THE BABY	12
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE.....	14
ADJUSTING THE SUN CANOPY	14
ADJUSTING TO BODY SIZE.....	16
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM.....	18
CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE.....	20
INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT	26
SECURING THE BABY CORRECTLY.....	30
REMOVING THE COVER	32
CLEANING.....	34
PRODUCT CARE.....	36
TRAVEL SYSTEM.....	38
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	38
PRODUCT INFORMATION.....	38
PRODUCT LIFESPAN	40
DISPOSAL	42
WARRANTY.....	44

ΣΥΝΤΟΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.....	3
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.....	9
ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	9
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	11
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΩΡΟ.....	13
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ.....	15
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ.....	15
ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΣΩΜΑΤΟΣ.....	17
ΔΕΝΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΖΩΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.....	19
ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ.....	21
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΜΕ ΖΩΝΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.....	27
ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΒΡΕΦΟΥΣ.....	31
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ.....	33
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	35
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	37
ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ.....	39
ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.....	39
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	39
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.....	41
ΔΙΑΘΕΣΗ.....	43
ΕΓΓΥΗΣΗ.....	45

INSTRUCȚIUNI PE SCURT.....	3
PROTEJAREA VEHICULULUI.....	9
POZIȚIA CORECTĂ ÎN MAȘINĂ.....	9
SIGURANȚA ÎN MAȘINĂ.....	11
SIGURANȚA COPILULUI.....	13
REGLAREA MĂNERULUI DE TRANSPORT.....	15
AJUSTAREA COPERTINEI DE SOARE.....	15
REGLAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNEA CORPULUI.....	17
MONTAREA SISTEMULUI DE HAMURI.....	19
CONECTAREA SCAUNULUI AUTO PENTRU BEBELUȘI LA BAZĂ.....	21
INSTALAREA SCAUNULUI AUTO PENTRU BEBELUȘI CU CENTURA VEHICULULUI.....	27
SECURIZAREA CORECTĂ A BEBELUȘULUI.....	31
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI.....	33
CURĂȚAREA.....	35
ÎNGRIJIREA PRODUSULUI.....	37
SISTEMUL DE TRANSPORT.....	39
CE TREBUIE SĂ FACEȚI DUPĂ UN ACCIDENT.....	39
INFORMAȚII DESPRE PRODUS.....	39
DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI.....	41
ELIMINAREA DEȘEURILOR.....	43
GARANȚIE.....	45



PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or www.cybex-online.com whether the installation is allowed.

! WARNING! Neither the i-Size infant car seat yet the i-Size base may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Ίχνη χρήσης ή/και αποχρωματισμός μπορεί να εμφανιστούν σε κάποιες θέσεις οχημάτων που κατασκευάζονται από ευαίσθητα υλικά (π.χ. βελούδο, δέρμα κλπ.) εάν χρησιμοποιούνται τα καθίσματα αυτοκινήτου. Μπορείτε να τα αποφύγετε τοποθετώντας πχ μια κουβέρτα ή μια πετσέτα κάτω από το κάθισμα του αυτοκινήτου. Δείτε επίσης τις οδηγίες καθαρίσμου. Είναι απαραίτητο αυτές να ακολουθούνται πριν την πρώτη χρήση του καθίσματος.

ΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Αυτό είναι το i-Size® σύστημα συγκράτησης παιδιού. Έχει εγκριθεί σύμφωνα με το ECE R 129, για χρήση σε θέσεις καθισμάτων οχημάτων «συμβατών με i-Size» όπως υποδεικνύονται από τους κατασκευαστές οχημάτων στο εγχειρίδιο χρήσης των οχημάτων. Εάν το όχημά σας δεν έχει θέση καθίσματος i-size, παρακαλούμε να ελέγξετε τον κατάλογο τύπων οχημάτων που περιλαμβάνεται ή στο www.cybex-online.com αν επιτρέπεται η εγκατάσταση.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ούτε το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου i-Size ούτε η βάση i-Size μπορεί να συνδυαστεί με άλλα συστήματα και να χρησιμοποιηθεί. Η εγγύηση λήγει αν γίνει οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν.

Πριν την αγορά του i-Size ελέγχετε πάντα αν το κάθισμα μπορεί να εγκατασταθεί σωστά στο όχημά σας. Η σωστή εγκατάσταση μπορεί να πραγματοποιηθεί είτε με τη χρήση της βάσης i-Size, ISOFIX στο σύστημα ή με τη χρήση του συστήματος ζώνης 3 σημείων του οχήματος.

PROTEJAREA VEHICULULUI

Pe unele scaune de vehicul fabricate din materiale delicate (spre ex., catifea, piele etc.) pot apărea urme de uzură și/sau decolorare în urma folosirii scaunelor auto pentru copii. Acestea pot fi evitate dacă puneți o pătură sau un prosop sub scaunul auto pentru copii. În acest sens, consultați, de asemenea, instrucțiunile noastre de curățare. Este esențial ca acestea să fie urmărite înainte de a folosit scaunul auto pentru prima dată.

POZIȚIA CORECTĂ ÎN MAȘINĂ

Acesta este un sistem de reținere „i-Size” pentru copii. Este aprobat conform UN R 129 pentru a fi utilizat în vehicule cu poziții ale scaunelor „compatibile i-Size”, conform indicațiilor furnizate de producătorii de autovehicule în manualul utilizatorilor de autovehicule. În cazul în care vehiculul dumneavoastră nu are o poziție pentru i-Size, vă rugăm să verificați dacă instalarea este permisă în lista vehiculelor inclusă sau pe www.cybex-online.com.

! AVERTIZARE! Nici scaunul auto i-Size pentru bebeluși nici baza i-Size nu pot fi folosite în combinație cu alte sisteme. Garanția expiră în momentul în care nu sunt respectate condițiile specificate.

Înainte de achiziție, verificați întotdeauna dacă scaunul i-Size poate fi instalat într-un mod corect în autoturismul dumneavoastră. O instalare corectă poate fi realizată folosind atât baza ISOFIX i-Size cât și sistemul de centură în 3 puncte al vehiculului.

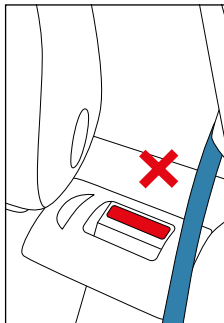
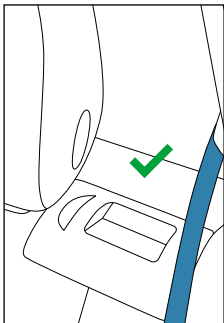


SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

NOTE! The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

! WARNING! The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.



In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

! WARNING! Never hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην χρησιμοποιείται το κάθισμα σε θέση αυτοκινήτου με ενεργοποιημένο τον μπροστινό αερόσακο. Αυτό δεν ισχύει για τους λεγόμενους πλευρικούς αερόσακους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ο εμπρός αερόσακος μεγάλου όγκου ανοίγει απότομα και μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο στο παιδί σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα και η βάση πρέπει πάντα να ασφαλιζονται σωστά στο όχημα ακόμα και όταν δεν χρησιμοποιούνται. Σε περίπτωση ξαφνικού φρεναρίσματος ή ατυχήματος, ένα μη δεμένο παιδικό κάθισμα μπορεί να τραυματίσει εσάς ή άλλους επιβάτες.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή ασφάλεια για όλους τους επιβάτες, βεβαιωθείτε ότι ...

- Τα αναδιπλούμενα καθίσματα του αυτοκινήτου βρίσκονται σε όρθια θέση.
- Όταν τοποθετείτε το βρεφικό κάθισμα στο μπροστινό κάθισμα του αυτοκινήτου, ρυθμίστε το στην πιο πίσω θέση.
- ασφαλίστε σωστά όλα τα αντικείμενα που ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό σε περίπτωση ατυχήματος.
- Όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου θα πρέπει να είναι προσδεμένοι.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ποτέ μην κρατάτε ένα μωρό στην αγκαλιά σας σε ένα όχημα. Η δύναμη που θα δημιουργηθεί κατά την πρόσκρουση είναι υπερβολικά μεγάλη για οποιονδήποτε για να κρατήσει ένα παιδί στα χέρια του. Μην προσδένεστε μαζί με το παιδί με μόνο μία ζώνη ασφαλείας του οχήματος.

! AVERTIZARE! Nu folosiți niciodată scaunul auto pe un scaun de vehicul cu airbag frontal activat. Această restricție nu se aplică așa-numitelor airbag-uri laterale.

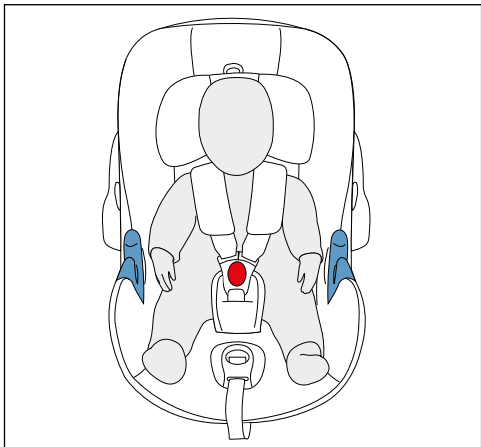
OBSERVAȚIE! Airbag-ul frontal cu volum mare se extinde exploziv și poate provoca rănirea gravă a copilului sau chiar moartea.

! AVERTIZARE! Scaunul auto și baza trebuie să fie întotdeauna fixate corect chiar și atunci când nu sunt folosite. În caz de frână de urgență sau accident, un scaun auto nesecurizat îi poate răni pe ceilalți pasageri sau pe dumneavoastră.

Pentru a garanta cea mai buna siguranță posibilă pentru toți pasagerii asigurați-vă ca...

- spatele pliabile sunt blocate în poziția lor deschisă.
- Atunci când instalați scaunul auto pentru copii pe scaunul pasagerului din față, reglați scaunul vehiculului în poziția cea mai retrasă.
- asigurați în mod corespunzător toate obiectele susceptibile de a provoca un prejudiciu în cazul unui accident
- toți pasagerii din vehicul au centurile puse.

! AVERTIZARE! Nu țineți niciodată copilul pe genunchi în mașină. Forțele eliberate într-o coliziune sunt mult prea mari pentru orice persoană să-și păstreze copilul în brațe. Nu folosiți niciodată o singură centură de siguranță atât pentru dumneavoastră cât și pentru copil.



SAFETY FOR THE BABY

! WARNING! Always strap your child with the integrated harness system.

NOTE! Never lose sight of your baby.

NOTE! Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

! WARNING! The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πάντα να προσδένετε το παιδί σας με το ενσωματωμένο σύστημα πρόσδεσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Έχετε το μωρό σας πάντα εντός του οπτικού σας πεδίου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Παρακαλούμε να μην αφήνετε το παιδί σας χωρίς επίβλεψη στο όχημα
Βγάξτε από το κάθισμα το παιδί σας όσο το δυνατόν πιο συχνά έτσι ώστε να αποτρέψετε πίεση στη σπονδυλική του στήλη Κάνετε διάλειμμα κατά τη διάρκεια των μακρινών διαδρομών για αυτό το λόγο. Επίσης βεβαιωθείτε ότι δεν αφήνετε το παιδί σας για πολύ ώρα στο βρεφικό κάθισμα ακόμα και εκτός αυτοκινήτου.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τα πλαστικά μέρη του βρεφικού καθίσματος θερμαίνονται στον ήλιο Το μωρό σας μπορεί να πάθει εγκαύματα από αυτά. Προστατέψτε το παιδί και το κάθισμα από την έντονη ηλική ακτινοβολία (πχ τοποθετώντας ένα πανί πάνω στο κάθισμα).

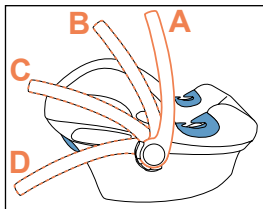
! AVERTIZARE! Securizați întotdeauna copilul cu sistemul de hamuri integrat.

OBSERVAȚIE! Nu pierdeți niciodată din vedere copilul.

OBSERVAȚIE! Vă rugăm să nu lăsați copilul nesupravegheat în mașină.

Luati copilul din scaun auto copil cât mai des posibil, în scopul de a diminua presiunea de la nivelul coloanei vertebrale si/sau a bazinului. Din acest motiv faceți pauze în timpul călătoriilor lungi. De asemenea asigurați-vă că nu lăsați copilul pentru un timp îndelungat în scaunul auto chiar și atunci când nu se află în vehicul.

! AVERTIZARE! Partile din plastic ale scaunului auto de copil se pot incalzi in lumina directa a soarelui. Copilul tau poate suferi arsuri din aceasta cauza. Protejați-vă copilul și scaunul auto pentru bebeluși de expunerea intensă la soare (de exemplu, prin plasarea unei pânze deasupra scaunului).



ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

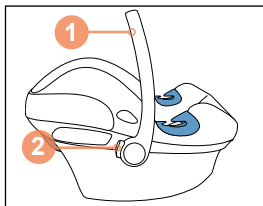
You can lock the carrying handle in place in 4 positions:

A: Carrying/Driving-Position.

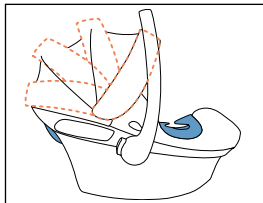
B+C: For placing the baby in the seat.

D: Safe sitting position outside the car.

! WARNING! In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position A.



- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.



ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Μπορείτε να κλειδώσετε το βραχίονα σε 4 θέσεις:

A: Θέση Μεταφοράς /Οδήγησης.

B+C: Για τοποθέτηση του παιδιού στο κάθισμα.

D: Ασφαλής καθιστή θέση έξω από το αυτοκίνητο.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Για να αποφύγετε την ανατροπή του καθίσματος κατά τη μεταφορά, ελέγξτε αν ο βραχίονας μεταφοράς (1) ασφαρίζεται στη θέση του στη θέση μεταφοράς A.

- Για να ρυθμίσετε το βραχίονα μεταφοράς, ταυτόχρονα πιέστε τα κουμπιά αριστερά και δεξιά (2).
- Στη συνέχεια ανακινήστε ελαφρά το μοχλό (1) μπρος και πίσω ενώ πιέζετε τα κουμπιά (2) μέχρι να κλειδώσει αυτόματα στην επιθυμητή θέση.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΚΙΑΣΤΡΟΥ

Ξεδιπλώστε το σκίαστρο σπρώχνοντας σταδιακά το πλαστικό κάλυμμα. Για να το διπλώσετε πάλι πίσω σπρώξτε το σκίαστρο πίσω στην αρχική του θέση.

REGLAREA MÂNERULUI DE TRANSPORT

Mânerul de transport poate fi reglat în 4 poziții:

A: Poziția pentru transport/deplasare cu mașina.

B+C: Pentru plasarea bebelușului în scaun.

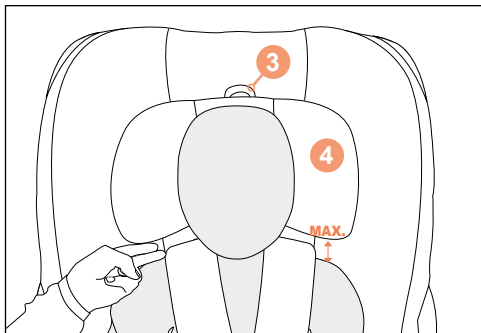
D: Poziție de ședere în siguranța în afara mașinii.

! AVERTIZARE! Pentru a evita răsturnarea scaunului în timpul transportului, verificați că mânerul de transport (1) este blocat în poziția de transport A.

- Pentru a regla mânerul de transport, apăsați simultan butoanele din stânga și dreapta (2).
- Apoi, pivotați mânerul de transport (1) înainte sau înapoi, în timp ce apăsați butoanele (2), până când se blochează automat în poziția dorită.

AJUSTAREA COPERTINEI DE SOARE

Desfaceți copertina de soare trăgând treptat de capacul de plastic. Pentru a plia înapoi, împingeți parasolarul înapoi în poziția sa inițială.



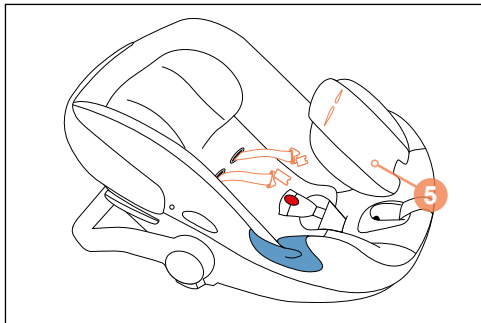
ADJUSTING TO BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).
- Pull the adjustment handle (3) upwards to unlock the headrest (4). Now you can adjust the headrest.

NOTE! The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.



Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay (5) may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child. To remove the newborn inlay (5) open and remove the shoulder pads. Then remove the newborn inlay and place the shoulder pads back on the shoulder belts.

Ρύθμιση του προσκέφαλου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το προσκέφαλο εξασφαλίζει την καλύτερη δυνατή προστασία για το παιδί σας μόνο εάν έχει προσαρμοστεί στο βέλτιστο ύψος Υπάρχουν 11 θέσεις ύψους που μπορούν να εφαρμοσθούν.

- Το προσκέφαλο πρέπει να ρυθμιστεί κατά τρόπο ώστε η απόσταση μεταξύ των ώμων του παιδιού και του προσκέφαλου να μην υπερβαίνει τα 2 cm (πλάτος περίπου 2 δάχτυλα).
- Τραβήξτε τη λαβή ρύθμισης (3) προς τα πάνω για να ξεκλειδώσετε το προσκέφαλο (4). Τώρα μπορείτε να προσαρμόσετε το στήριγμα κεφαλής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Οι ζώνες είναι σταθερά συνδεδεμένες με το προσκέφαλο και δεν χρειάζεται να προσαρμόζονται ξεχωριστά.

Αφαίρεση του ενθέτου για νεογέννητα

Το ένθετο για νεογέννητα (5) μπορεί να αφαιρεθεί αφότου το μωρό είναι 61 cm (περίπου 3 μηνών) για να δώσετε περισσότερο χώρο στο παιδί. Για να αφαιρέσετε το ένθετο για νεογέννητα (5) ανοίξτε και αφαιρέστε τις προστατευτικές βάτες. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το ένθετο για νεογέννητα και τοποθετήστε τις προστατευτικές βάτες πίσω στις ζώνες ώμου.

Reglarea suportului pentru cap

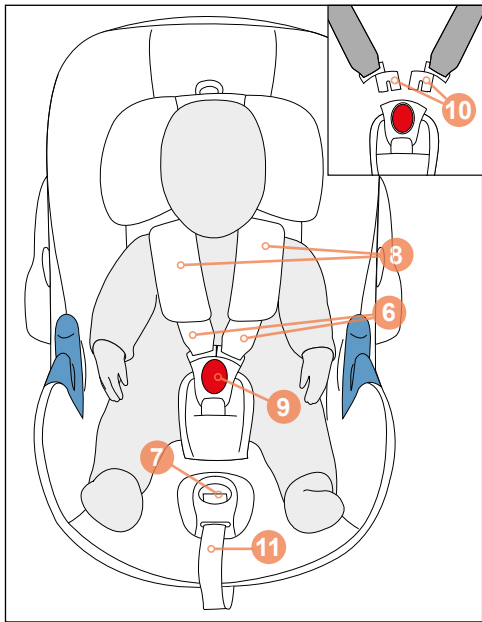
OBSERVAȚIE! Suportul pentru cap asigură cea mai bună protecție pentru copilul dvs. doar dacă este reglat la înălțimea optimă. Se poate ajusta în oricare din cele 11 poziții disponibile

- Suportul pentru cap trebuie reglat astfel încât distanța dintre umerii copilului și suportul pentru cap să nu depășească 2 cm (aproximativ 2 degete lățime).
- Trageți mânerul de reglare (3) în sus pentru a debloca tetiera (4). Acum puteți regla tetiera.

OBSERVAȚIE! Centurile pentru umeri sunt conectate la suportul pentru cap și nu trebuie să fie reglate separat.

Scoaterea inserției pentru nou-născuți

Reductorul pentru nou născuți (5) poate fi îndepărtată după ce copilul este de 61 cm (aprox. 3 luni), pentru a oferi mai mult spațiu pentru copil. Pentru a îndepărta inserția pentru nou-născuți (5) deschideți și îndepărtați protecțiile pentru umeri. Apoi, îndepărtați inserția pentru nou-născuți și plasați protecțiile pentru umeri înapoi pe centurile pentru umeri.



STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

NOTE! Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

ΔΕΝΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΖΩΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο είναι σωστά τοποθετημένο πριν τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι στο κάθισμα δεν υπάρχουν παιχνίδια και σκληρά αντικείμενα.

- Χαλαρώστε τις ζώνες ώμου (6) πιέζοντας το κουμπί ρύθμισης στο κεντρικό ρυθμιστή (7) και τραβώντας ταυτόχρονα και τις δύο ζώνες ώμου προς τα επάνω.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Στερεώστε πάντα τη ζώνη ώμου (6) και όχι τις προστατευτικές βάτες (8).

- Ξεβιδώστε την πόρπη της ζώνης (9) πιέζοντας σταθερά το κόκκινο κουμπί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες ώμου (6) δεν είναι γυρισμένες.

- Τοποθετήστε το παιδί πάνω στο κάθισμα.
- Τοποθετήστε τις ζώνες ώμου (6) απευθείας πάνω από τους ώμους του παιδιού σας.
- Τοποθετήστε και τις δύο γλώσσες της αγκράφας (10) και ασφαλίστε τις στη θέση τους στην πόρπη της ζώνης (9) μέχρι να ακούσετε «ΚΛΙΚ».
- Τραβήξτε προσεκτικά την κεντρική ζώνη ρύθμισης (11), για να σφίξετε τις ζώνες ώμου (6) μέχρι να προσαρμοστούν στο σώμα του παιδιού σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Προκειμένου το κάθισμα του αυτοκινήτου να προσφέρει τη βέλτιστη προστασία, οι ζώνες ώμου (6) πρέπει να βρίσκονται όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σώμα γίνεται.

ΜΟΝΤΑΡΕΑ ΣΙΣΤΕΜΛΥΙ ΔΕ ΗΑΜΥΡΙ

ΟΒΣΕΡΒΑΤΙΕ! Ασικυρατί-βά κά τητiera este corect fixată în poziție înainte de utilizarea scaunul.

ΟΒΣΕΡΒΑΤΙΕ! Ασικυρατί-βά κά nu există jucării sau alte obiecte dure în scaunul auto.

- Slăbiți centurile pentru umeri (6) apăsând butonul de reglare de pe dispozitivul de reglare centrală (7) și trăgând simultan ambele centuri pentru umeri în sus.

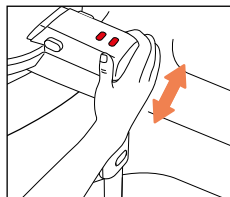
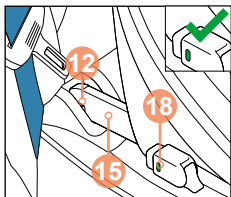
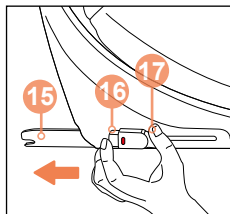
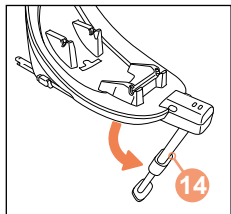
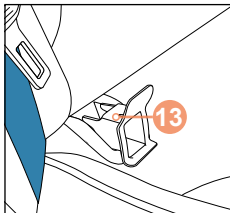
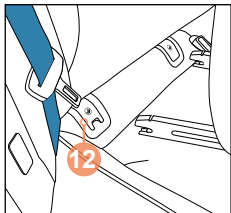
ΟΒΣΕΡΒΑΤΙΕ! Întotdeauna trageți de centura pentru umeri (6) și nu de protecțiile pentru centuri (8).

- Deblocați catarama centurii (9) prin apăsarea fermă a butonului roșu.

ΟΒΣΕΡΒΑΤΙΕ! Ασικυρατί-βά κά centurile de la umeri (6) nu sunt răsucite.

- Αșezați copilul în scaunul auto.
- Puneți centurile de la umeri (6) direct peste umerii copilului.
- Uniți extremitățile cataramei (10) și inserați-le în catarama centurii (9) până se aude un „CLICK”.
- Trageți cu grijă de centura de reglare centrală (11) pentru a strânge

ΟΒΣΕΡΒΑΤΙΕ! Pentru ca scaunul auto să ofere o protecție optimă, centurile pentru umeri (6) trebuie să se potrivească cât mai strâns pe corpul copilului.



CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (12) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (12) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (13) that fix on the ISOFIX attachment points (12) permanently.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg (14) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (15). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (16) and (17) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (15) have to lock into the ISOFIX anchorage points (12) with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (18) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

Εγκατάσταση της βάσης

Επιλέξτε ένα κατάλληλο κάθισμα στο όχημα. Εάν το όχημά σας δεν διαθέτει θέση για κάθισμα i-Size, παρακαλώ ελέγξτε τη λίστα συμβατών προιόντων του οχήματός, η οποία συμπεριλαμβάνεται, για το αν επιτρέπεται η τοποθέτηση καθίσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (12) είναι δύο μεταλλικές ωτίδες ανά κάθισμα και βρίσκονται μεταξύ της πλάτης και του καθίσματος του αυτοκινήτου. Αν έχετε κάποια αμφιβολία, συμβουλευτείτε στο εγχειρίδιο οδηγιών του αυτοκινήτου σας.

- Εάν τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (12) του οχήματός σας είναι δύσκολα προσβάσιμα, χρησιμοποιήστε τους παρεχόμενους οδηγούς εισαγωγής ISOFIX (13) που στερεώνουν σταθερά στα σημεία στερέωσης ISOFIX (12).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην τοποθετείτε αντικείμενα στην περιοχή του ποδιού μπροστά από το παιδικό κάθισμα.

- πάντα να διπλώνετε το σκέλος στήριξης (14) μέχρι να ασφαλίσει.
- Απελευθερώστε την κλειδαριά των υποδοχών ISOFIX (15). Και οι δύο κλειδαριές μπορούν να ρυθμιστούν ανεξάρτητα. Σπρώξτε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά (16) και (17) και τραβήξτε τους συνδέσμους ISOFIX από τη βάση προς τον ακροδέκτη.
- Οι σύνδεσμοι ISOFIX (15) πρέπει να κλειδώσουν στα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (12) μόλις ακούσετε κλικ.
- Βεβαιωθείτε ότι η βάση παραμένει σταθερά στη θέση της προσπαθώντας να την τραβήξετε έξω από τους οδηγούς σύνδεσης ISOFIX.
- Η πράσινη ένδειξη ασφαλείας (18) πρέπει να είναι ορατή και στα δύο κουμπιά απελευθέρωσης ISOFIX.
- Στη συνέχεια, σπρώξτε τη βάση προς την κατεύθυνση της πλάτης μέχρι να ευθυγραμμιστεί πλήρως με την πλάτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η μετακίνηση της βάσης προς τα πλάγια θα στηρίξει περαιτέρω τη βάση με την πλάτη.

Instalarea bazei

Selectați un scaun adecvat din vehicul. În cazul în care vehiculul nu are o poziție pentru i-Size, vă rugăm să verificați dacă instalarea este permisă în lista vehiculelor incluse.

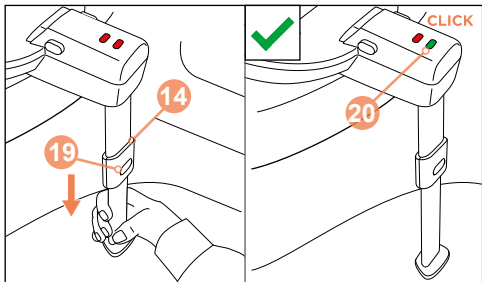
OBSERVAȚIE! Punctele de ancorare ISOFIX (12) sunt două urechi metalice pentru fiecare scaun și sunt situate între spătarul și scaunul mașinii. Dacă aveți nelămuriri, consultați manualul de instrucțiuni al autovehiculului pentru asistență.

- Dacă punctele de ancorare ISOFIX (12) ale mașinii sunt greu de accesat, folosiți ghidurile de inserție ISOFIX (13) care se fixează permanent în punctele de prindere ISOFIX (12).

OBSERVAȚIE! Nu puneți obiecte în zona picioarelor în fața scaunului pentru copii.

- Desfaceți întotdeauna piciorul de sprijin (14), până când se blochează.
- Dezactivați dispozitivul de blocare a conectorilor ISOFIX (15).
- Ambele dispozitive de blocare pot fi reglate independent.
- Împingeți ambele butoane (16) și (17) simultan și trageți conectorii ISOFIX din bază până la opritor.
- Conectorii ISOFIX (15) trebuie să se fixeze în punctele de ancorare ISOFIX (12) cu un semnal sonor clic.
- Asigurați-vă că baza rămâne fixată ferm, încercând să o scoateți din ghidurile ISOFIX Connect.
- Indicatorul verde de siguranță (18) trebuie să fie vizibil clar pe ambele butoane de eliberare ISOFIX.
- Apoi, împingeți baza în direcția spătarului până când este complet lipită de acesta.

OBSERVAȚIE! Deplasarea bazei în lateral va fixa și mai bine baza de spătar.

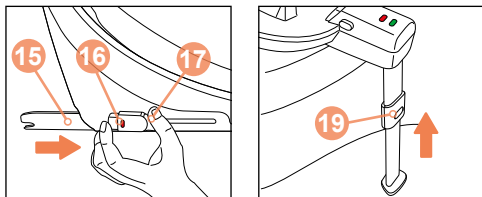


Adjusting the supporting leg

Push the adjustment button (19) upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull the supporting leg (14) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The supporting leg indicator (20) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

NOTE! Make sure that the base still rests flat on the car seat.

! WARNING! The supporting leg (14) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.



Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors (15) through pushing the buttons (16) and (17) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Push the connectors (15) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (19) you can push back the supporting leg into its original position and then fold it back to save space.

Ρύθμιση του ποδιού στήριξης

Σπρώξτε το κουμπί ρύθμισης (19) προς τα πάνω στο σκέλος στήριξης και πιέστε το για να τραβήξετε το σκέλος στήριξης. Τραβήξτε το σκέλος στήριξης (14) μέχρι να ακουμπήσει στο δάπεδο του οχήματος. Μετά από αυτό, τραβήξτε το πόδι προς την επόμενη θέση ασφάλισης για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη μετάδοση δύναμης. Η ένδειξη του ποδιού στήριξης (20) στη βάση θα εμφανιστεί ΠΡΑΣΙΝΟ και μπορεί να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό «ΚΛΙΚ».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι η βάση παραμένει σταθερή στο κάθισμα του αυτοκινήτου.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το πόδι στήριξης (14) πρέπει να βρίσκεται πάντα σε άμεση επαφή με το δάπεδο του οχήματος. Δεν πρέπει να υπάρχουν αντικείμενα ή διαστήματα μεταξύ του δαπέδου του οχήματος και του ποδιού στήριξης. Αν υπάρχουν χώροι αποθήκευσης στο πάτωμα του οχήματος, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή του οχήματος.

Αφαίρεση της βάσης

Εκτελέστε τα βήματα εγκατάστασης με την αντίστροφη σειρά.

- Ξεκλειδώστε και τους δύο συνδέσμους ISOFIX (15) πιέζοντας τα κουμπιά (16) και (17) ταυτόχρονα και τραβώντας τα έξω από τους οδηγούς σύνδεσης ISOFIX.
- Σπρώξτε τους συνδετήρες (15) πίσω στην αρχική θέση.
- Πατώντας το κουμπί ρύθμισης (19) μπορείτε να σπρώξετε το πόδι στήριξης στην αρχική του θέση και στη συνέχεια να το διπλώσετε για να εξοικονομήσετε χώρο.

Reglarea piciorului de sprijin

Împingeți butonul de reglare (19) în sus pe piciorul de sprijin și apăsați-l pentru a trage piciorul de sprijin. Trageți piciorul de sprijin (14) până când acesta atinge podeaua vehiculului. Apoi, trageți piciorul în următoarea poziție de blocare pentru a asigura o transmitere optimă a forței. Indicatorul piciorului de sprijin (20) de pe bază va arăta VERDE și se va auzi un semnal sonor CLIC.

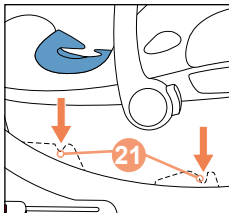
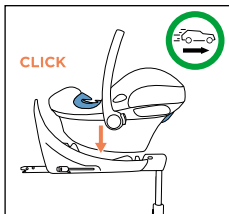
OBSERVAȚIE! Asigurați-vă că baza este încă așezată cât se poate de drept pe scaunul auto.

! AVERTIZARE! Piciorul de sprijin (14) trebuie să fie întotdeauna în contact direct cu podeaua vehiculului. Nu trebuie să existe obiecte sau spații între podeaua vehiculului și piciorul de sprijin. Dacă există compartimente de depozitare în podeaua vehiculului trebuie să contactați producătorul vehiculului.

Scoaterea bazei

Efectuați pașii de instalare în ordine inversă.

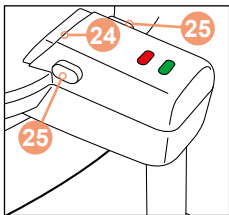
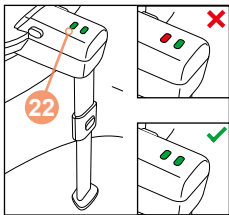
- Deblocați ambii conectori ISOFIX (15) prin apăsarea butoanelor (16) și (17) simultan și scoateți-i din ghidajele ISOFIX Connect.
- Împinge conectorii (15) înapoi în poziția inițială.
- Prin apăsarea butonului de reglare (19), puteți împinge înapoi piciorul de sprijin în poziția sa inițială și apoi pliați-l pentru a economisi spațiu.



Installing the infant car seat on the base

NOTE! Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Make sure that the carrying handle is fixed in car position **A** and the child is secured with the integrated harness system. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars (21) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (22) on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.



Removal

Push the central release button (24) and one of the release buttons on the side (25) simultaneously to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator (22) now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (24) and (25) to lift the infant car seat off the Base.

ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΒΡΕΦΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΤΗ ΒΑΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια της βάσης είναι ελεύθερη από αντικείμενα.

Βεβαιωθείτε ότι η λαβή μεταφοράς είναι στερεωμένη στη θέση A του αυτοκινήτου και ότι το παιδί είναι ασφαλισμένο με το ενσωματωμένο σύστημα της ζώνης ασφαλείας. Τοποθετήστε το κάθισμα αυτοκινήτου σε θέση προς τα πίσω που βρίσκεται στη βάση. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο μπάρες ασφάλισης (21) είναι κλειδωμένες ακούγοντας ένα «ΚΛΙΚ». Ελέγξτε αν η ένδειξη βάσης (22) στη βάση είναι πράσινη. Εάν η ένδειξη δεν είναι ΠΡΑΣΙΝΗ, το κάθισμα του αυτοκινήτου δεν είναι επαρκώς ασφαλισμένο. Εάν χρειάζεται επαναλάβετε την διαδικασία.

Αφαίρεση

Σπρώξτε το κεντρικό κουμπί απελευθέρωσης (24) και ένα από τα κουμπιά απελευθέρωσης στην πλευρά (25) ταυτόχρονα για να ξεκλειδώσετε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου από τη βάση. Γυρίστε λίγο κάθισμα. Η ένδειξη βάσης (22) δείχνει τώρα ΚΟΚΚΙΝΟ. Τώρα μπορείτε να απελευθερώσετε τα κουμπιά απασφάλισης (24) και (25) για να σηκώσετε το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου από τη βάση.

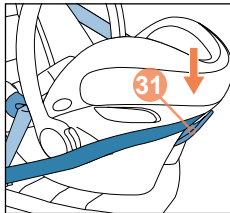
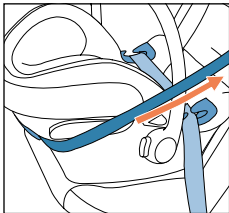
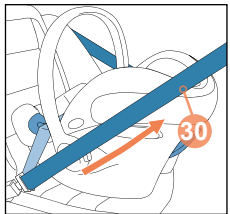
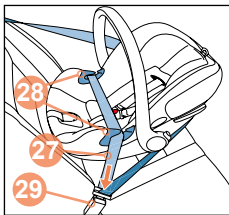
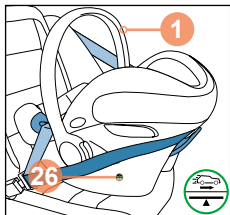
Instalarea scaunului auto pentru bebeluși pe bază

OBSERVAȚIE! Asigurați-vă că suprafața bazei nu conține diverse obiecte străine.

Asigurați-vă că mânerul de transport se află în poziția A și copilul este asigurat cu sistemul integrat de hamuri de siguranță. Așezați scaunul auto pe bază, orientat cu spatele la sensul de mers. Cele două bări de fixare (21) sunt blocate corect la auzul unui „CLICK”. Verificați dacă indicatorul bazei (22) este VERDE. Dacă indicatorul nu este VERDE, scaunul auto nu este blocat corect. Dacă este necesar, repetați procedura.

Îndepărtare

Apăsăți butonul de eliberare central (24) și unul dintre butoanele de deblocare laterale (25) simultan pentru a debloca scaunul auto pentru bebeluși de pe bază. Înclinați puțin scaunul. Indicatorul de pe bază (22) este acum ROȘU. Acum puteți elibera butoanele de deblocare (24) și (25) pentru a ridica scaunul auto pentru bebeluși de pe bază.



INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure, that the carrying handle (1) is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (26), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (27) into blue belt routings (28) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (29).
- Tighten lap belt (27) by pulling on diagonal belt (30) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (30) behind the head end of the infant car seat.

NOTE! Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Route diagonal belt (30) through the rear blue belt routing (31).
- Tighten diagonal belt (30).

! WARNUNG! Diagonal belt (30) must be routed through rear, blue belt routing (31).

Τοποθέτηση

- Τοποθετήστε το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου στο πίσω μέρος του οχήματος στο κάθισμα του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο βραχιόνιας μεταφοράς (1) είναι κλειδωμένος στη θέση Α.
- Βεβαιωθείτε ότι το σημάδι εγκατάστασης στο προειδοποιητικό αυτοκόλλητο (26), το οποίο βρίσκεται στο πλάι του βρεφικού καθίσματος αυτοκινήτου, ευθυγραμμίζεται με το δάπεδο του οχήματος.
- Τραβήξτε τη ζώνη του οχήματος και περάστε πάνω από το βρεφικό κάθισμα.
- Τοποθετήστε τη ζώνη των ποδιών (27) στις αυλακώσεις της μπλε ζώνης (28) και στις δύο πλευρές του βρεφικού καθίσματος αυτοκινήτου.
- Κλείστε τη γλώσσα της πόρπης στη θέση της στη ζώνη ασφαλείας του οχήματος (29).
- Σφίξτε τη ζώνη (27) τραβώντας τη διαγώνια ζώνη (30) προς την εμπρόσθια πλευρά του οχήματος.
- Τραβήξτε τη διαγώνια ζώνη (30) πίσω από την κεφαλή του καθίσματος αυτοκινήτου για βρέφη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην διπλώνετε τη ζώνη όταν ακολουθείτε την παραπάνω διαδικασία.

- Αφαιρέστε τη διαγώνια ζώνη (30) από την αυλάκωση της μπλε ζώνης. δρομολόγησης (31).
- Σφίξτε τη διαγώνια ζώνη (30).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η διαγώνια ζώνη (30) πρέπει να κατευθύνεται μέσω της αυλάκωσης της οπίσθιας, μπλε ζώνης (31).

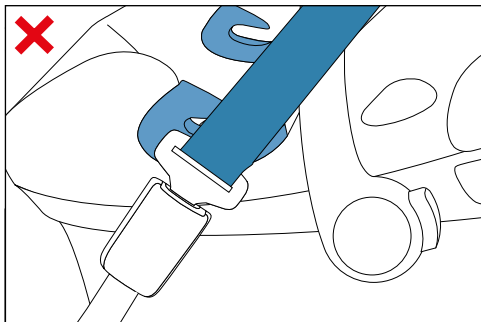
Instalare

- Poziționați scaunul auto pentru bebeluși pe scaunul vehiculului, orientat cu spatele la direcția de mers a vehiculului
- Asigurați-vă că mânerul de transport (1) este blocat în poziția A.
- Asigurați-vă că marcajul de instalare de pe eticheta de avertizare (26), localizat pe laterala scaunului auto, este aliniat cu podeaua vehiculului.
- Trageți în afară centura de siguranță a vehiculului și treceți-o peste scaunul auto pentru bebeluși
- Partea inferioară a centurii de siguranță (27) trebuie așezată în spațiile albastre (28) de pe lateralele scaunului auto.
- Blocați centura de siguranță în cataramă (29).
- Întindeți partea inferioară a centurii de siguranță (27) prin tragerea centurii diagonale (30) către partea din față a mașinii.
- Puneți centura diagonală (30) în spatele tetierei scaunului auto.

OBSERVAȚIE! Nu răsuciți centura mașinii în timp ce faceți această operațiune.

- Plasați centura diagonală (30) în spațiul albastru (31) din spatele scaunului auto pentru copil.
- Întindeți centura diagonală (30).

! AVERTIZARE! Centura diagonală (30) trebuie direcționată prin ghidajul de centură de culoare albastră din spate (31).

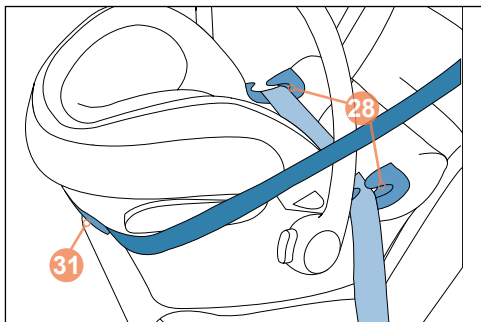


infant car seat.

NOTE! The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

! WARNING! The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

! WARNING! It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.



Removal

Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back (31).

Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings (28).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα καθίσματα του οχήματος με αυτόματες ζώνες τριών σημείων. Συνιστούμε κατά κανόνα ότι το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου χρησιμοποιείται στο πίσω μέρος του οχήματος. Στις περισσότερες περιπτώσεις το παιδί σας διατρέχει κίνδυνο όταν τοποθετείται στο μπροστινό κάθισμα.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου δεν είναι κατάλληλο για χρήση με ζώνη ασφαλείας δύο σημείων ή περιστροφικού οχήματος. Η ασφάλιση με ζώνη ασφαλείας δύο σημείων μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ή θανατηφόρα τραύματα στο παιδί σε περίπτωση ατυχήματος.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ίσως το τμήμα πόρτης της ζώνης ασφαλείας του οχήματος να είναι πολύ μακρύ, έτσι ώστε να φτάνει στην αulάκωση της μπλε ζώνης του καθίσματος αυτοκινήτου για βρέφη. Αυτό σημαίνει ότι το βρεφικό κάθισμα δεν μπορεί να δεθεί σωστά. Σε αυτή την περίπτωση, επιλέξτε μια άλλη θέση στο όχημα για το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του καθίσματος αυτοκινήτου για βρέφη.

Αφαίρεση

Αφαιρέστε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος από την αulάκωση της μπλε ζώνης που βρίσκεται στο πίσω μέρος (31).

Ανοίξτε την πόρπη της ζώνης του οχήματος και βγάλτε τη ζώνη των ποδιών έξω από τις αulακώσεις της μπλε ζώνης (28).

OBSERVAȚIE! Scaunul auto pentru bebeluși poate fi folosit pe toate scaunele vehiculelor cu centură automată în trei puncte. Vă recomandăm, ca regulă, ca scaunul auto pentru bebeluși să fie utilizat în partea din spate a vehiculului. În cele mai multe cazuri copilul este expus la un risc mai mare în partea din față.

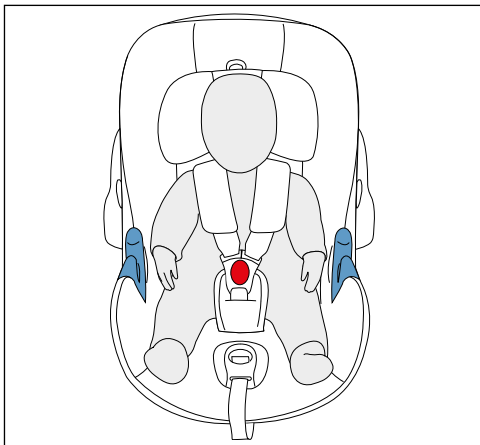
! AVERTIZARE! Scaunul auto pentru bebeluși nu este potrivit pentru a fi folosit cu o centură în două puncte sau o centură subabdominală. Securizarea cu o centură auto de siguranță în 2 puncte ar putea duce la răni grave sau mortale ale copilului în cazul unui accident.

! AVERTIZARE! Este posibil ca partea de cataramă a centurii de siguranță a vehiculului să fie prea lungă și să ajungă la ghidajul de centură de culoare albastră al scaunului auto pentru bebeluși. Aceasta înseamnă că scaunul auto de copil nu poate fi fixat corect. În acest caz, alegeți un alt loc în mașină pentru scaunul auto pentru bebeluși. Dacă aveți nelămuriri, contactați producătorul scaunului pentru bebeluși.

Îndepărtare

Îndepărtați centura de siguranță a vehiculului din ghidajul de centură de culoare albastră din spate (31).

Deschideți catarama centurii vehiculului și scoateți centura subabdominală din ghidajele de centură de culoare albastră (28).



SECURING THE BABY CORRECTLY

Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that...

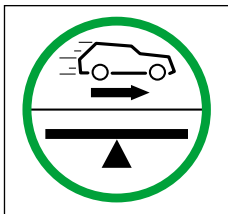
- the position of the headrest is correctly adjusted.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.
- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- you pull on the central adjustment belt to tighten shoulder belts until they fit your child's body.

Correct installation of the infant car seat

NOTE! The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R 16.

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).



Ασφαλίστε το βρέφος σας σωστά

Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγξτε ότι ...

- Η θέση του προσκέφαλου έχει ρυθμιστεί σωστά.
- οι γλώσσες των ζωνών κλειδώνονται στη θέση τους στην πόρπη της ζώνης.
- οι ζώνες ώμων προσαρμόζονται στενά στο σώμα του μωρού χωρίς να περιορίζουν το μωρό και η ζώνη δεν είναι μπλεγμένη.
- τραβάτε την κεντρική ζώνη ρύθμισης για να σφίξετε τις ζώνες ώμου μέχρι να προσαρμοστούν στο σώμα του παιδιού σας.

Σωστή τοποθέτηση του καθίσματος αυτοκινήτου για βρέφη

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου κατασκευάζεται αποκλειστικά για καθίσματα αυτοκινήτων που βλέπουν προς τα εμπρός, τα οποία είναι εφοδιασμένα με ISOFIX ή με σύστημα ζώνης 3 σημείων σύμφωνα με το πρότυπο ECE R 16.

Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγξτε ότι ...

- το βρεφικό κάθισμα αυτοκινήτου ασφαλιζεται με το παιδί που βλέπει στο πίσω μέρος του οχήματος.
- Το βρεφικό κάθισμα χρησιμοποιείται στο μπροστινό κάθισμα όταν αυτό δεν διαθέτει μπροστινό αερόσακο ο οποίος υπάρχει περίπτωση να ακουμπήσει στο βρεφικό κάθισμα
- το βρεφικό κάθισμα του αυτοκινήτου είτε στερεώνεται με τη ζώνη του οχήματος είτε με τη βάση (βλέπε ενότητα «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ με ζώνη οχήματος» ή «ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΜΕ ΒΑΣΗ»).

Securizarea corectă a copilului dvs

Pentru siguranța copilului, asigurați-vă că...

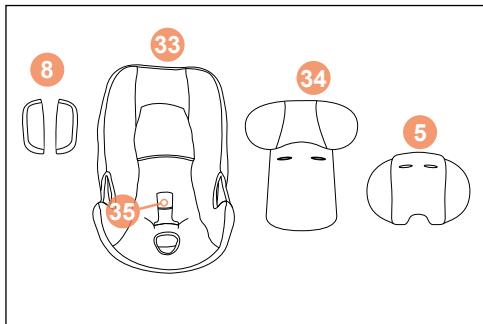
- poziția tetierei este ajustată corect.
- limbile centurii sunt blocate în catarama centurii.
- centurile pentru umeri se potrivesc pe corpul copilului fără a strânge și că centura nu este răsucită.
- trageți de centura de regulă centrală pentru a strânge centurile pentru umeri până când se potrivesc pe corpul copilului dvs.
- Instalarea corectă a scaunului auto pentru bebeluși

Instalarea corectă a scaunului auto pentru bebeluși

OBSERVAȚIE! Scaunul auto pentru bebeluși este fabricat exclusiv pentru autoturisme cu banchetele orientate în direcția de mers, care sunt echipate cu ISOFIX sau un sistem de centuri în 3 puncte conform UN R16.

Pentru siguranța copilului, asigurați-vă că...

- scaunul auto pentru bebeluși este securizat, copilul fiind orientat cu spatele la direcția de mers a vehiculului.
- scaunul auto pentru bebeluși este utilizat pe scaunul pasagerului din față numai dacă nu există un airbag frontal care poate avea un impact asupra scaunului auto pentru bebeluși.
- scaunul de mașină pentru bebeluși este fixat cu ajutorul centurii vehiculului sau al bazei (vezi secțiunea „INSTALAREA SCAUNULUI AUTO PENTRU BEBELUȘI CU CENTURA VEHICULULUI” sau „CONECTAREA SCAUNULUI AUTO PENTRU BEBELUȘI LA BAZĂ”).

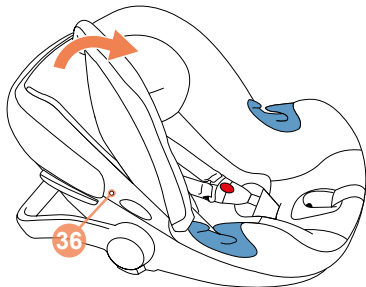


REMOVING THE COVER

Removal

The cover consists of 5 parts: 1 shell cover (33), 1 headrest cover (34), 2 shoulder pads (8) and 1 newborn inlay (5). To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads (8) from the belt.
- If still in use, thread out the newborn inlay (5) from the shoulder belts.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover (34).
- Pull the headrest cover (34) upwards and off the headrest.
- Pull the seat buckle through the belt buckle pad (35).
- Undo both double-press buttons (36), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.



! WARNING! The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

NOTE! Only CYBEX Aton B i-Size original covers may be used.

Attaching the cover

NOTE! Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

Αφαίρεση

Το κάλυμμα αποτελείται από 5 μέρη: 1 κάλυμμα κελύφους (33), 1 κάλυμμα προσκέφαλου (34), 2 προστατευτικές βάτες (8) και 1 ένθετο για νεογέννητα (5). Για να τα αφαιρέσετε παρακαλώ εφαρμόστε τους παρακάτω κανόνες:

- Ξετυλίξτε την ζώνη.
- Αφαιρέστε και τις δύο προστατευτικές βάτες (8) από τον ιμάντα.
- Εάν εξακολουθείτε να χρησιμοποιείτε, βγάλτε το νεογέννητο ένθετο (5) από τις ζώνες ώμου.
- Βιδώστε τις ζώνες ώμου με τις γλωπτίδες πόρπης από το κάλυμμα του προσκέφαλου (34).
- Τραβήξτε το κάλυμμα του προσκέφαλου (34) προς τα πάνω και απομακρύνετε το προσκέφαλο.
- Τραβήξτε την πόρπη του καθίσματος μέσω της βάσης πόρπης (35).
- Αφαιρέστε και τα δύο κουμπιά διπλής πίεσης (36), τα οποία βρίσκονται στην πλευρά του κελύφους και τραβήξτε το καπάκι του κελύφους (33) γύρω από το περίγραμμα του κελύφους.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς κάλυμμα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο πρωτότυπα καλύμματα CYBEX Aton B i-Size.

Τοποθέτηση των καλυμμάτων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι δεν στρίβετε ή δεν μπλέκετε τις ζώνες ώμου.

Ακολουθείστε τις οδηγίες που βρίσκονται παραπάνω αλλά με αντίθετη σειρά για να ξανατοποθετήσετε το κάλυμμα

ÎNDEPĂRTAREA HUSEI

Îndepărtare

Husa este formată din 5 părți: 1 husă pentru scoică (33), 1 husă pentru suportul pentru cap (34), 2 protecții pentru umeri (8) și 1 inserție pentru nou-născuți (5). Pentru a detasa vă rugăm să aplicați următoarea procedură:

- Pentru a detasa vă rugăm să aplicați următoarea procedură:
- Desfaceți catarama centurei.
- Scoateți ambele protecții pentru umeri (8) din centură.
- Dacă este încă în uz, scoateți inserția pentru nou-născut (5) din centurile pentru umeri.
- Trageți centurile pentru umeri și extremitățile cataramei prin husa suportului pentru cap (34).
- Trageți husa suportului pentru cap (34) în sus și îndeprătați-o.
- Trageți catarama scaunului prin protecția cataramei centurii (35).
- Desfaceți ambele butoane cu dublă apăsare (36), care sunt situate pe lateralul carcasei și scoateți husa scoicii (33) din jurul acesteia

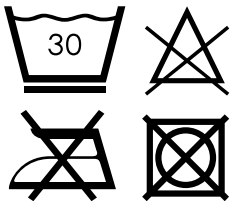
! AVERTIZARE! Scaunul auto pentru bebeluși nu trebuie utilizat, în nicio situație, fără husă.

OBSERVAȚIE! Pot fi folosite exclusiv huse CYBEX Aton B i-Size.

Atașarea husei

OBSERVAȚIE! Asigurați-vă că nu răsuciți sau încurcați centurile pentru umeri.

Urmați pașii descriși mai sus, dar în ordine inversă, în scopul de a re-fixa husa.



CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Είναι σημαντικό να χρησιμοποιήσετε ένα πρωτότυπο κάλυμμα καθίσματος μόνο εφόσον το κάλυμμα αποτελεί ουσιαστικό μέρος της λειτουργίας. Μπορεί να λάβετε ανταλλακτικά καλύμματα στον πωλητή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Πλύνετε το κάλυμμα πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Τα καλύμματα των καθισμάτων μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο έως και σε 30 ° C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. Εάν το πλένετε σε υψηλότερη θερμοκρασία, το ύφασμα του καλύμματος ενδέχεται να αποχρωματιστεί. Πλύνετε το κάλυμμα ξεχωριστά και ποτέ μην το στεγνώσετε μηχανικά! Μην στεγνώνετε το κάλυμμα σε άμεσο ηλιακό φως! Μπορείτε να πλύνετε και τα πλαστικά μέρη του καθίσματος με απορρυπαντικό και χλιαρό νερό.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά ή λευκαντικά σε καμία περίπτωση!

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το εσωτερικό μέρος δεν θα πρέπει να αφαιρείται από το παιδικό κάθισμα. Μην αφαιρείτε μέρη του συστήματος του σκελετού.

CURĂȚAREA

Este important să se utilizeze huse originale, deoarece husa este o parte esențială a funcționării. Puteți procura huse de rezervă de la comerciant.

OBSERVAȚIE! Înainte de prima utilizare, spălați husa. Husele scaunului pot fi spălate la mașină, la temperaturi de max. 30°C, folosind programul de spălare pentru rufe delicate. Spălarea la o temperatură mai ridicată poate decolora materialul husei. Spălați întotdeauna husa separat și nu o introduceți niciodată în uscătorul automat! Nu uscați husa în lumina directă a soarelui! Componentele din plastic pot fi spălate cu apă caldă și detergent delicat.

! AVERTIZARE! Nu folosiți absolut niciodată detergenți chimici sau înălbitori!

! AVERTIZARE! Sistemul integrat de hamuri nu poate fi îndepărtat de pe scaunul auto pentru copii. Nu îndepărtați componentele sistemului de hamuri.

PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

NOTE! It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Με σκοπό να επιβεβαιώσετε ότι το βρεφικό καρότσι σας παρέχει την μέγιστη δυνατή προστασία θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παρακάτω:

- Όλα τα σημαντικά μέρη του καροτσιού θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για πιθανή ζημιά.
- Όλα τα μηχανικά εξαρτήματα λειτουργούν σωστά.
- Είναι απολύτως απαραίτητο να διασφαλίσετε ότι το κάθισμα του αυτοκινήτου για βρέφη δεν έχει μπλοκαριστεί μεταξύ σκληρών αντικειμένων, όπως είναι οι πόρτες των οχημάτων, οι ράγες καθισμάτων κλπ., διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

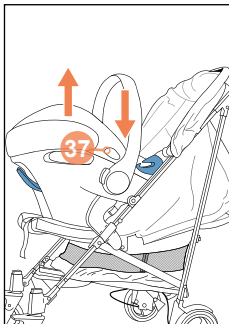
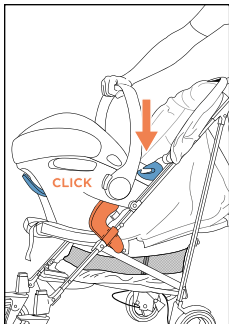
ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Προτείνεται να αγοράσετε ένα επιπλέον κάλυμα για το βρεφικό κάθισμα έτσι ώστε να χρησιμοποιείται όταν πλένετε το αρχικό κάλυμα.

ÎNGRIJIREA PRODUSULUI

Pentru a vă asigura că scaunul dvs. auto pentru bebeluși oferă protecție maximă, trebuie să se respecte următoarele:

- Toate piesele importante ale scaunului auto pentru bebeluși trebuie verificate în mod regulat pentru defecțiuni.
- Toate componentele mecanice trebuie să funcționeze corect.
- Este absolut esențial să vă asigurați că scaunul auto pentru bebeluși nu este prins între obiecte dure, cum ar fi ușile vehiculului, șine pentru scaune etc., deoarece acest lucru ar putea duce la deteriorarea sa.

OBSERVAȚIE! Este recomandat să cumpărați o husă separată pentru scaunul auto pentru cazurile în care husa originală este la spălat și uscat.



TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons (37) on the infant car seat and lift it.

NOTE! Always strap your baby into the infant car seat, even outside the car.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ

Ακολουθήστε τις οδηγίες του εγχειριδίου του καροτσιού!

Μπορείτε να συνδέσετε το βρεφικό κάθισμα σε οποιοδήποτε εγκεκριμένο καρότσι.

Κλειδώστε το βρεφικό κάθισμα μέσα στον εγκεκριμένο αντάπτορα με το παιδί να κοιτάει ανάποδα προς το γονιό. Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα κλειδώνει στη θέση του και στις δύο πλευρές. Ελέγχετε πάντα ότι το βρεφικό κάθισμα είναι σταθερά συνδεδεμένο στο καρότσι. Για να ξεκλειδώσετε, πιέστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (37) στο κάθισμα αυτοκινήτου και ανασηκώστε το.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Πάντα να προσδένετε το μωρό σας στο παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου, ακόμα και έξω από το αυτοκίνητο.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ένα ατύχημα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο κάθισμα του αυτοκινήτου που δεν είναι ορατή με γυμνό μάτι. Αντικαταστήστε το κάθισμα χωρίς βλάβη μετά από ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας επικοινωνήστε με τον πωλητή ή τον κατασκευαστή.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αν έχετε οποιοδήποτε ερωτήσεις, επικοινωνήστε πρώτα με τον πωλητή σας. Θα πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας τις παρακάτω πληροφορίες:

- Σειριακό αριθμό (βλέπε αυτοκόλλητο στην κάτω πλευρά του βρεφικού καθίσματος αυτοκινήτου)
- Μοντέλο του αυτοκινήτου και τη θέση που το κάθισμα χρησιμοποιείται
- Βάρος, ηλικία και ύψος παιδιού

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση www.cybex-online.com.

SISTEMUL DE TRANSPORT

Urmați manualul de instrucțiuni pentru căruciorul dvs!

Puteți atașa scaunul auto la orice cărucior aprobat.

Atașați printr-un „click” scaunul de masina pentru sugari cu un adaptor aprobat pentru el. Asigurați-vă că scaunul auto se blochează auditiv în ambele părți. Verificați întotdeauna că scaunul auto pentru bebeluși este bine conectat la cărucior. Pentru deblocare, apăsați și țineți apăsat ambele butoane (37) ale scaunului auto și ridicați.

OBSERVAȚIE! Fixați întotdeauna copilul în scaunul auto pentru bebeluși, inclusiv în afara mașinii.

CE TREBUIE SĂ FACEȚI DUPĂ UN ACCIDENT

! **AVERTIZARE!** Un accident poate provoca deteriorări ale scaunului auto care nu sunt vizibile cu ochiul liber. Vă rugăm să schimbați scaunul în mod obligatoriu după un accident. Dacă aveți nelămuriri, contactați vânzătorul sau producătorul.

INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Pentru întrebări, contactați mai întâi distribuitorul dumneavoastră. Pregătiți următoarele detalii:

- Număr de serie (a se vedea autocolantul de pe partea inferioară a scaunului auto pentru bebeluși)
- Marca și modelul vehiculului și poziția scaunului vehiculului pe care este utilizat scaunul auto
- Greutatea, vârsta și înălțimea copilului

Mai multe informații despre produsele noastre pot fi găsite la www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions for a maximum product life span of 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το κάθισμα αυτοκινήτου έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μπορεί να εκπληρώσει τις προβλεπόμενες λειτουργίες του για μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος 7 χρόνια. Η βαθμιαία φθορά του πλαστικού, π.χ. που προκαλείται από την έκθεση στο ηλιακό φως (UV), μπορεί να προκαλέσει ελαφρά μείωση των ιδιοτήτων του προϊόντος. Εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και άλλων απρόοπτων πιέσεων που συνήθως συμβαίνουν στα οχήματα, είναι σημαντικό να τηρείτε τα εξής:

- Αν το όχημα είναι εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία για μεγάλο χρονικό διάστημα, το παιδικό κάθισμα θα πρέπει να αφαιρείται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ελαφρύ ύφασμα.
- Ελέγχετε τακτικά όλα τα πλαστικά και μεταλλικά μέρη του καθίσματος για ζημιά ή αλλαγή σχήματος ή χρώματος. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε αλλαγή στο παιδικό κάθισμα, το παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου πρέπει να απορριφθεί ή να ελεγχθεί και ενδεχομένως να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή.
- Οι αλλαγές στο ύφασμα, ιδίως το ξεθώριασμα, είναι φυσιολογικές όταν χρησιμοποιείται σε ένα όχημα και δεν βλάπτουν τη λειτουργία του καθίσματος.

DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Acest scaun auto a fost proiectat pentru a putea oferi funcționalitățile prevăzute pentru o durată de viață maximă a produsului de 7 ani. Uzura treptată a componentelor din plastic, cauzată, de exemplu, de expunerea la lumina soarelui (ultraviolete), poate provoca ușoară deteriorare a proprietăților produsului. Având în vedere că fluctuațiile de temperatură foarte mari și alte probleme imprevizibile sunt comune în vehicule, este necesar să se respecte următoarele puncte:

- Dacă vehiculul este expus la lumina directă a soarelui pentru o perioadă mai lungă de timp, scaunul pentru copii trebuie să fie scos din mașină sau acoperit cu un material deschis la culoare.
- Verificați regulat toate componentele din plastic sau metal pentru a observa eventualele deteriorări sau modificări ale formei sau culorii.
- Dacă observați orice modificare a scaunului auto pentru copii, acesta trebuie eliminat sau verificat și poate fi înlocuit de către producător.
- Modificări ale materialului, în special decolorarea, sunt normale atunci când scaunul este folosit într-un vehicul și acest lucru nu afectează funcția scaunului.

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

ΔΙΑΘΕΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος ζητάμε από τον χρήστη να ξεχωρίζει και να διαθέτει τα απόβλητα που προκύπτουν από την αρχική συσκευασία μέχρι τα τελικά μέρη του προϊόντος μετά τη λήξη της ζωής του. Η αποκομιδή των απορριμάτων υπόκειται στους κανονισμούς των τοπικών αρχών. Με σκοπό να βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα έχει απορριφθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς, επικοινωνήστε με την εταιρεία ανακύκλωσης της περιοχής σας ή την αρμόδια τοπική αρχή. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς διάθεσης απορριμάτων της χώρας σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε τα πλαστικά μέρη της συσκευασίας μακριά από παιδιά: Κίνδυνος πνιγμού!

ELIMINAREADEȘEURILOR

În scopul protejării mediului înconjurător, solicităm utilizatorului să separe și să elimine deșeurile care apar la începutul (ambalajele) și la sfârșitul (componentele produsului) duratei de viață a scaunului auto. Eliminarea deșeurilor se realizează în conformitate cu măsurile adoptate de autoritățile locale. Pentru a vă asigura că scaunul auto este eliminat în conformitate cu reglementările, contactați compania de eliminare a deșeurilor sau autoritatea locală din regiunea dumneavoastră. Respectați întotdeauna reglementările naționale de eliminare a deșeurilor.

! AVERTIZARE! Nu lăsați la îndemâna copiilor ambalajele din material plastic: pericol de sufocare!

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η ακόλουθη εγγύηση ισχύει μόνο για τη χώρα όπου το προϊόν πωλήθηκε αρχικά από έναν έμπορο λιανικής πώλησης σε έναν πελάτη.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα κατασκευαστικά και υλικά ελαττώματα, υπάρχοντα και προκύπτοντα, κατά την ημερομηνία αγοράς ή που εμφανίζονται εντός ενός χρονικού πλαισίου τριών (3) ετών από την ημερομηνία αγοράς από έναν πωλητή λιανικής που πούλησε αρχικά το προϊόν σε έναν καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Ελέγξτε το προϊόν σε σχέση με την πληρότητα και τα ελαττώματα κατασκευής ή υλικού αμέσως κατά την ημερομηνία αγοράς ή αμέσως μετά την παραλαβή. Κρατάτε πάντα την απόδειξη αγοράς στην οποία αναγράφεται η ημερομηνία που έγινε η αγορά.
2. Σε περίπτωση ελαττώματος, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος. Για να λάβετε την εγγύηση παρακαλούμε να παραδώσετε ή να στείλετε το προϊόν στον αρχικό πωλητή, ο οποίος αρχικά πώλησε αυτό το προϊόν σε καθαρή και πλήρη κατάσταση και να προσκομίσει πρωτότυπη απόδειξη αγοράς (απόδειξη πώλησης ή τιμολόγιο). Μην αποστείλετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή του.
3. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν ζημιές που προκύπτουν από κακή χρήση, περιβαλλοντική επίδραση (νερό, πυρκαγιά, ατυχήματα κλπ.), κανονική φθορά ή μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Η εγγύηση δεν ισχύει, αν πραγματοποιήθηκαν τροποποιήσεις και σέρβις από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα ή αν χρησιμοποιήθηκαν μη γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.
4. Αυτή η εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων των αξιώσεων σε αδικοπράξια και αξιώσεις σχετικά με παραβίαση της σύμβασης, την οποία μπορεί να έχει ο αγοραστής έναντι του πωλητή ή του κατασκευαστή του προϊόντος.

GARANȚIE

Următoarea garanție se aplică exclusiv în țara în care produsul a fost vândut inițial clientului de către un comerciant.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricare și materiale, concrete sau aparente, de la data achiziționării sau care survin într-un interval de trei (3) ani de la data achiziționării de la distribuitorul care a vândut inițial produsul unui client (garanția producătorului). Vă rugăm să verificați dacă produsul este complet și nu prezintă defecte de fabricare sau materiale la data achiziționării sau imediat după primire. Păstrați întotdeauna dovada achiziționării, cu data vizibilă.
2. În cazul unui defect, încetați imediat să folosiți produsul. Pentru a beneficia de garanție, transportați sau expediați produsul curat și complet la comerciantul original care v-a vândut inițial produsul și furnizați dovada achiziționării în original (bonul de casă sau factura). Vă rugăm să nu transportați sau expediați produsul direct producătorului.
3. Această garanție nu acoperă daunele rezultate din folosirea greșită a scaunului, factorii de mediu (apă, incendiu, accidente etc.), uzura normală sau nerespectarea instrucțiunilor furnizate în acest manual de utilizare. Garanția nu se aplică dacă au survenit modificări ale produsului sau acesta a fost supus unor reparații realizate de către persoane neautorizate sau în situația în care nu au fost folosite componente și accesorii originale.
4. Această garanție nu acoperă niciun drept stabilit prin lege al clientului, inclusiv acțiunile în răspundere delictuală și acțiunile asociate cu încălcarea contractului, pe care le-ar putea iniția cumpărătorul împotriva vânzătorului sau fabricantului produsului.

از شما بابت خرید Aton B i-Size سپاسگزاریم. به شما اطمینان می‌دهیم که در فرآیند توسعه صندلی کودک بر روی ایمنی، راحتی و کاربرپسند بودن تمرکز کرده‌ایم. این محصول تحت نظارت کیفی ویژه تولید شده و با سختگیرانه‌ترین الزامات ایمنی سازگار است.

تاییدیه رسمی
Aton B i-Size - صندلی کودک خودرو
UN R 129
اندازه: 45-87 سانتی‌متر
وزن: تا 13 کیلوگرم

ایشور رشمی
Aton B i-Size – infant car seat
UN R 129
گودل: 45 - 87 س"م
مشکل: لیده عد 13 کگ

! هشدار! برای محافظت مناسب از فرزندتان، لازم است که طبق دستورالعمل مندرج در این دفترچه راهنما اقدام به تهیه و نصب صندلی کودک کنید.

توجه! این دستورالعمل را همواره در دسترس بگذارید و آن را در شکاف مخصوص نگاه دارید.

توجه! به دلیل الزامات کشوری (مانند برجسب رنگی روی صندلی کودک)، ویژگی‌های محصول ممکن است از نظر ظاهر خارجی متفاوت باشد. البته این تفاوت تأثیری بر روی عملکرد درست محصول ندارد.

التوافق
Aton B i-Size) –مقعد سیارة للطفل الرضيع
UN R 129
الحجم: 45-87 سم
الوزن: حتى 13 كغم

 cybex

ATON B i-Size
i-Size Universal ISOFIX
45-87cm
max. 13 kg



129 - 000013
UN Regulation
No. 129/00

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
Base M

שכרא גזיאל לשראנק מעד ללפל לרזיע (Aton B i-Size). לפד רכזנא בשכל קביר עלی السلامة، والراحة، وسهولة الإستخدام أثناء عملية تصنيع مقعد المركبة. يتم تصنيع المنتج تحت مراقبة جودة خاصة، ويتوافق المنتج مع متطلبات السلامة الصارمة.

תודה רבה על רכישת ה-Aton B i-Size. אנו מבטיחים לכם כי בתהליך הפיתוח של מושב הרכב התמקדנו בבטיחות, נוחות וידידותיות למשתמש. המוצר מיוצר תחת מעקב איכות מיוחד ועומד בדרישות הבטיחות המחמירות ביותר.

! אזהרה! להגנה נאותה על ילדכם, חשוב להשתמש ולהתקין את מושב המכונית בהתאם להוראות המופיעות במדריך זה.

! تحذير! لتوفير الحماية المناسبة لطفلك، من الضروري استخدام مقعد السيارة وتثبيته وفقاً للتعليمات الواردة في هذا الدليل.

פתק! אנה תמיד יש את הוראות ההוראות בהישג יד ואחסן אותה בחריץ הייעודי שמתחת למושב הרכב.

מلاحظة! الرجاء وضع دليل التعليمات في متناول اليد دائماً، وحفظه في الفتحة المخصصة أسفل مقعد السيارة.

פתק! בשל הדרישות הספציפיות למדינה (למשל תיוג צבע במושב הרכב), תכונות המוצר עשויות להשתנות במראה החיצוני שלהן. עם זאת, הדבר אינו משפיע על תפקודו הנכון של המוצר.

ملاحظة! قد تختلف صفات المنتج في مظهرها الخارجي نظراً للمتطلبات الخاصة بكل بلد (مثل وضع ملصق ملون على مقعد السيارة). هذا لا يؤثر على الاستخدام السليم للمنتج.

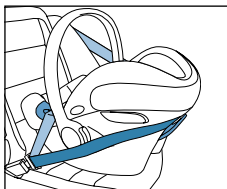
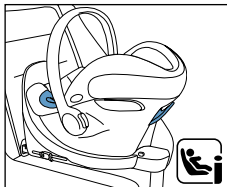
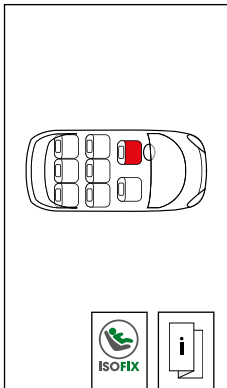
3	دستور العمل مختصر
50	محافظت از خودرو
50	موقعیت درست در خودرو
52	ایمنی درون خودرو
54	امنیت کودک
56	تنظیم دسته حمل
56	تنظیم آفتاب گیر
58	تنظیم با اندازه بدن
60	سیستم تسمه ی مهار کننده
62	اتصال صندلی کودک خودرو به پایه
68	نصب صندلی کودک با کمربند ایمنی خودرو
72	ثابت کردن کودک به روش درست
74	برداشتن روکش
76	تمیز کردن
78	مراقبت از محصول
80	سامانه سفر
80	اقدامات پس از وقوع تصادف
80	اطلاعات محصول
82	عمر محصول
84	دور انداختن
86	ضمانت

3	הדרכה קצרה.....
51	הגנה על הרכב.....
51	מיקום נכון ברכב.....
53	בטיחות ברכב.....
55	בטיחות עבור התינוק.....
57	התאמת ידיית הנשיאה.....
57	התאמת חופת השמש.....
59	התאמת גודל הגוף.....
61	חגירה במושב.....
63	חיבור מושב הבטיחות לתינוק עם בסיס.....
69	התקנת מושב המכונית התינוק עם חגורת רכב.....
73	אבטחת התינוק בצורה נכונה.....
75	הסרת הכיסוי.....
77	נקיון.....
79	טיפול במוצר.....
81	מערכת נסיעות.....
81	מה לעשות אחרי תאונה.....
81	מידע על המוצר.....
83	תוחלת חיים של מוצר.....
85	רשות.....
87	אחריות.....

3	תعليمات قصيرة.....
51	حماية المركبة.....
51	الوضع الصحيح في السيارة.....
53	الحماية داخل المركبة.....
55	سلامة الطفل.....
57	ضبط مقبض الحمل.....
57	ضبط مظلة الشمس.....
59	ضبط حجم الجسم.....
61	التثبيت باستخدام نظام الشد.....
63	وصل مقعد الرضيع مع قاعدة المقعد.....
69	تركيب مقعد الرضيع مع حزام السيارة.....
73	تأمين الطفل بشكل صحيح.....
75	إزالة الغطاء.....
77	التنظيف.....
79	الاهتمام بالمنتج.....
81	نظام السفر.....
81	ماذا تفعل بعد وقوع حادث.....
81	معلومات عن المنتج.....
83	عمر المنتج.....
85	التخلص من المنتج.....
87	الكفالة.....

محافظت از خودرو

در صورت استفاده از صندلی کودک در خودروهای دارای صندلی از جنس مواد ظرفیت (مانند مخمل و چرم) ممکن است اثر استفاده و/یا تغییر رنگ بر روی صندلی دیده شود. با قرار دادن پتو یا حوله زیر صندلی کودک می‌توانید از بروز این مشکل جلوگیری کنید. در این زمینه به دستورالعمل‌های تمیز کردن نیز مراجعه کنید. لازم است که پیش از نخستین نوبت استفاده از صندلی کودک این دستورالعمل‌ها را رعایت کنید.



موقعیت درست در خودرو

این یک سیستم نگهدارنده کودک «i-Size» است. این سیستم طبق UN R 129 برای استفاده در موقعیت‌های نشستن خودرو «سازگار با i-Size» طبق توصیه‌های سازنده خودرو در راهنمای کاربر خودرو تایید شده است. اگر خودرو شما موقعیت نشستن i-Size نداشته باشد، باید به فهرست نوع خودرو در www.cybex-online.com مراجعه کنید و از مجاز بودن نصب صندلی کودک مطمئن شوید.

! هشدار! صندلی کودک i-SIZE و پایه i-SIZE نباید با دیگر سامانه‌ها ترکیب و استفاده شود. در صورت اعمال هر نوع تغییر، ضمانت باطل می‌شود.

قبل از خرید به قابلیت نصب مناسب صندلی کودک i-Size در خودرو خود توجه فرمایید. برای نصب درست می‌توان از پایه i-Size، از طریق ISOFIX سامانه یا از سامانه کمربند 3 نقطه‌ای خودرو استفاده کرد.

עקבות שימוש ו / או שינוי צבע יכולים להופיע בכמה מושבי רכב העשויים מחומרים עדינים (למשל קטיפה, עור וכו') אם משתמשים במושבי רכב. אתה יכול להימנע מכך על ידי הצבת, למשל שמיכה או מגבת מתחת למושב המכונית. בהקשר זה ראו גם את הוראות הניקיון שלנו. זה חיוני כי אלה נעקבים לפני השימוש הראשון במושב הרכב.

يمكن أن تظهر آثار الاستخدام و/أو تغيير اللون على بعض مقاعد السيارة المصنوعة من مواد حساسة (على سبيل المثال القطنية، والجلود، الخ) إذا تم استخدام مقعد السيارة. يمكن تفادي هذا بوضع غطاء مثل وضع بطانية أو منشفة تحت المقعد. في هذا السياق، انظر أيضاً تعليمات التنظيف. من الضروري اتباع تعليمات التنظيف قبل الاستخدام الأول لمقعد السيارة.

מיקום נכון ברכב

זוהי מערכת איפוק לילדים "i-Size". הוא מאושר ל- UN R 129, לשימוש בתנוחות ישיבה לרכב "תואמות גודל" כפי שצוין על ידי יצרני הרכב במדריך למשתמש של הרכב. אם ברכבך אין תנוחת ישיבה בגודל i, אנא בדוק את טופס רשימת המכוניות הכלול או www.cybex-online.com אם ההתקנה מותרת.

الوضع الصحيح في السيارة

هذا نظام لضبط حركة الطفل داخل المقعد بما يتناسب وحجم الطفل (i-Size). هذا النظام متناسب مع تعليمات السلامة (UN R 129)، لاستخدامه في "مقاعد الجلوس" المتوافقة مع "الحجم" كما هو محدد من الشركات المصنعة للسيارات في دليل مستخدمى السيارة. إذا لم يكن لدى سيارتك وضعية (i-Size)، فالرجاء التحقق من مصنع أدوات المركبة أو الإطلاع على الموقع الإلكتروني www.cybex-online.com لمعرفة إذا كان يُسمح بالتنشيط.

! **אזהרה! אף מושב המכונית לתינוקות i-Size אך עם זאת, ניתן לשלב את בסיס i-Size עם מערכות אחרות ולהשתמש בהן. האחריות פגה ברגע שמשוהו משתנה.**

! **تحذير! لا يمكن دمج مقعد السيارة الخاص بالطفل الرضيع (i-Size) وقاعدة التثبيت (i-Size) مع أنظمة أخرى واستخدامها. تنتهي صلاحية الكفالة في حالة تم تغيير أي شيء في المقعد.**

בדוק תמיד לפני שאתה קונה את מושב מכונית התינוקות i-Size האם ניתן להתקין את המושב כראוי ברכב שלך. ניתן לבצע התקנה נכונה באמצעות בסיס i-Size, ISOFIX במערכת או על ידי שימוש במערכת החגורה 3 הנקודות של הרכב.

تأكد دائماً من إمكانية تركيب مقعد الطفل الرضيع من (i-Size) داخل مركبتك قبل الشراء. يتم التركيب المثالي إما باستخدام قاعدة (i-Size) أو باستخدام نظام الشد من "اسوفكس" (ISOFIX) أو باستخدام نظام الشد بالأحزمة ثلاثية الاتجاهات داخل المركبة.

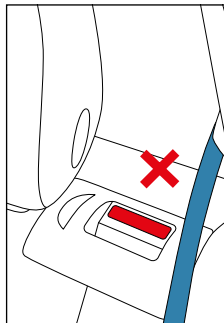
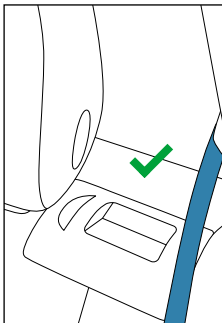


! هشدار! هرگز صندلی کودک را روی صندلی خودرو دارای کیسه هوای فعال جلو نصب نکنید. این قاعده شامل کیسه‌های هوای به اصطلاح کناری نمی‌شود.

توجه! کیسه هوای جلویی بزرگ به صورت انفجاری منبسط می‌شود و ممکن است سبب آسیب‌دیدگی شدیدی یا حتی مرگ کودک شود.

! هشدار! صندلی کودک و پایه باید همواره، حتی در مواقعی که از آن استفاده نمی‌شود، در خودرو محکم بسته شود. در صورت وارد شدن نیروی ناگهانی ناشی از ترمز یا تصادف، صندلی کودک مهار نشده ممکن است به دیگر سرنشینان یا خودتان آسیب بزند.

برای تضمین ایمنی هرچه بیشتر همه سرنشینان، مطمئن شوید که...



- قلاب‌های تاشو درون خودرو در موقعیت عمودی قفل شده‌اند.
- به هنگام نصب صندلی کودک بر روی صندلی سرنشین جلو، صندلی خودرو را در عقب‌ترین حالت تنظیم کنید.
- همه اشیایی را که ممکن است در صورت وقوع تصادف سبب آسیب شوند، به روش مناسب مهار کنید.
- همه سرنشینان خودرو از کمربند ایمنی استفاده می‌کنند.

! هشدار! هرگز کودک را در خودرو روی پای خود نگه ندارید. نیروی ناشی از تصادف چنان شدید است که هیچ‌کس نمی‌تواند مانع حرکت کودک شود. هرگز خود و کودک خود را با یک کمربند، ایمن نکنید

! تحذير! لا تستخدم مقعد السيارة على مقعد السيارة مع وسادة هوائية أمامية فعالة. هذا لا ينطبق على ما يُسمى أكياس الهواء الجانبية.

! אזהרה! לעולם אל תשתמש במושב הרכב במושב רכב עם כרית אוויר קדמית מופעלת. זה לא חל על כריות אוויר צדדיות שנקראות.

! ملاحظة! تتوسع الوسادة الهوائية الأمامية كبيرة الحجم بشكل كبير، وقد تتسبب في إصابة طفلك بجروح خطيرة أو الوفاة.

פתק! כרית האוויר הקדמית הגדולה בנפח מתרחבת בפיצוץ ועלולה לגרום לילדך פציעה קשה או אפילו מוות.

! تحذير! يجب تأمين مقعد المركبة وقاعدة المقعد دائماً وبشكل صحيح داخل المركبة حتى في حالة عدم الإستخدام. في حالة الضغط على الفرامل في حالات الطوارئ أو وقوع حادث، قد يصيب مقعد السيارة غير المؤمن الركاب الآخرين أو قد يصيبك بأذى.

! אזהרה! מושב המכונית והבסיס חייבים תמיד להיות מאובטחים כראוי ברכב גם כאשר אינו בשימוש. במקרה של בלם חירום או תאונה, מושב רכב לא מאובטח עלול לפגוע בנוסעים אחרים או בעצמך.

لضمان أفضل سلامة ممكنة لجميع الركاب، تأكد من ...

על מנת להבטיח את הבטיחות הטובה ביותר עבור כל הנוסעים וודאו כי ...

- قفل مساند الظهر القابلة للطي في السيارة في وضع مستقيم.
- ضبط مقعد السيارة في الوضع الخلفي عند تثبيت مقعد السيارة على مقعد الراكب الأمامي.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- وضع جميع الركاب في السيارة للحزام.

- משענות גב מתקפלות ברכב נעולות במצב זקוף.
- בעת התקנת מושב הרכב בנוסע הקדמי, כוונת אן מושב הרכב במצב האחורי ביותר.
- אתה מאבטח כראוי את כל החפצים העלולים לגרום לפציעה במקרה של תאונה.
- כל הנוסעים ברכב מכוסים.

! تحذير! لا تقم أبداً بوضع طفل في حضنك في المركبة. القوة التي تصدر في حالة حدوث حادث تصادم كبيرة للغاية بحيث لا يمكن لأي شخص مسك الطفل. لا تقم أبداً بحماية نفسك والطفل بحزام واحد فقط لمقعد السيارة.

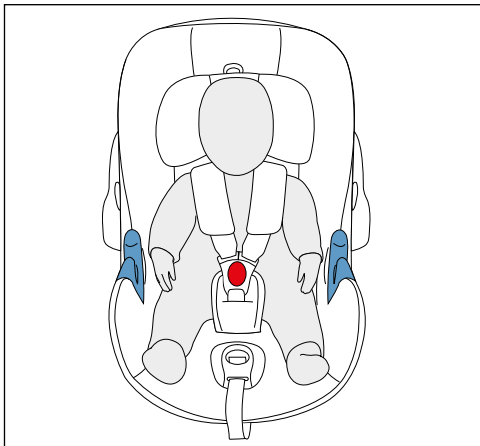
! אזהרה! לעולם אל תחזיק תינוק בחיקך ברכב. הכוחות ששחררו בהתנגשות הם גבוהים מדי מכדי שאף אחד יוכל להיאחז בתינוק. לעולם אל תאבטח את עצמך ואת הילד רק עם חגורת בטיחות אחת לרכב.

! هشدار! حتماً کودک را با سامانه مهار یکپارچه ثابت کنید.

توجه! کودک را همواره در معرض دید خود نگه دارید.
توجه! هرگز کودک خود را بدون نظارت در خودرو رها نکنید.

کودک خود را مرتباً از صندلی کودک خارج کنید تا فشار چندانی به ستون فقرات کودک وارد نشود. به همین منظور در سفرهای طولانی حتماً استراحت بین راه داشته باشید. مطمئن شوید که کودکتان به مدت طولانی روی صندلی کودک نمی‌نشیند؛ حتی اگر صندلی کودک خارج از خودرو باشد.

! هشدار! نور خورشید قطعات پلاستیکی صندلی کودک را داغ می‌کند. داغ شدن این قطعات ممکن است سبب سوختگی کودک شود. کودک و صندلی کودک را (مثلاً با قرار دادن پارچه‌ای با رنگ روشن بر روی صندلی) از تابش شدید آفتاب محافظت کنید.



! تحذير! اربط طفلك دائما باستخدام نظام الشد والتثبيت بشكل كامل.

ملاحظة! لا تغفل عن طفلك وابقه تحت نظرك.
ملاحظة! الرجاء عدم ترك طفلك دون مراقبة في السيارة.

أخرج طفلك من مقعد السيارة الخاص بالرضيع كلما كان ذلك ممكناً من أجل تخفيف الضغط على العمود الفقري. خذ فترات راحة أثناء الرحلات الطويلة بالسيارة لهذا الغرض. تأكد أيضاً من عدم ترك طفلك داخل مقعد الرضيع طويلاً حتى لو لم يكن المقعد داخل المركبة.

! تحذير! الأجزاء البلاستيكية من مقعد السيارة الخاص بالرضيع تسخن تحت أشعة الشمس. يمكن أن يعاني طفلك من حروق نتيجة لذلك. قم بحماية طفلك ومقعد السيارة الخاص بالرضيع من التعرض الشديد لأشعة الشمس (على سبيل المثال بوضع قطعة قماش خفيفة على المقعد).

! אזהרה! יש תמיד לחגור את ילדך במערכת הרתמות המשולבת.

פתק! לעולם אל תאבד את התינוק שלך.
פתק! אל תשאיר את תינוקך ללא השגחה ברכב.

הוצא את תינוקך ממושב מכונית התינוק לעתים קרובות ככל האפשר על מנת להקל על לחץ מעמוד השדרה שלו. צא להפסקות במהלך נסיעות מכונית ארוכות יותר למטרה זו. וודא כי לא תשאיר את תינוקך יותר מדי זמן במושב המכונית לתינוק, גם כאשר אינו ברכב.

! אזהרה! חלקי הפלסטיק במושב המכונית לתינוק מתחממים בשמש. התינוק שלך יכול לסבול מכוויות מכך. הגן על התינוק שלך ועל מושב המכונית לתינוק מפני חשיפה אינטנסיבית לשמש (למשל על ידי הנחת מטלית קלה על המושב).

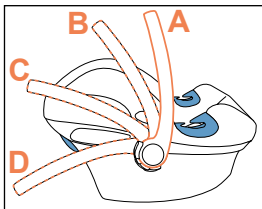
تنظیم دسته حمل

دسته حمل کننده در 4 حالت قابل قفل شدن درجا میباشد.

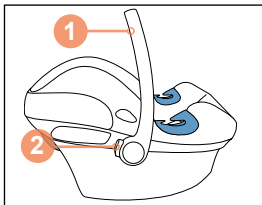
A: وضعیت حمل/رانندگی.

B+C: برای قرار دادن کودک بر روی صندلی.

D: وضعیت نشستن ایمن خارج از خودرو.



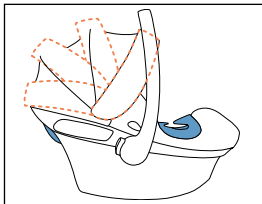
! هشدار! برای جلوگیری از وارونه شدن صندلی، دسته حمل کننده (1) باید در حالت حمل A قرار گیرد.



- برای تنظیم دسته حمل، دکمه‌های چپ و راست (2) را همزمان فشار دهید.
- سپس دسته حمل (1) را ضمن فشردن دکمه‌ها (2) به جلو یا عقب خم کنید تا به طور خودکار در موقعیت دلخواه قفل شود.

تنظیم آفتاب گیر

سایه‌بان را با کشیدن تدریجی روکش پلاستیکی باز کنید. برای تا کردن سایه‌بان، آن را به سمت موقعیت اولیه فشار دهید.



ضبط مقبض الحمل

يمكنك ضبط مقبض الحمل بـ 4 وضعيات:

- A: وضعية الحمل/القيادة.
- B+C: وضعية وضع الطفل في المقعد.
- D: وضعية الجلوس الآمن خارج السيارة.

התאמת ידית הנשיאה

אתה יכול לנעול את ידית הנשיאה במקום בארבע עמדות:

- A: נשיאה / עמדת נהיגה.
- B+C: להנחת התינוק במושב.
- D: תנוחת ישיבה בטוחה מחוץ לרכב.

! تحذير! لمنع انقلاب المقعد أثناء الحمل، تحقق من غلق مقبض الحمل (1) في وضع الحمل (A).

! אזהרה! כדי למנוע התהפכות של המושב במהלך הנשיאה, בדוק האם ידית הנשיאה (1) נעולה במקום במצב הנשיאה A.

- כדי לכוון את ידית הנשיאה, לחץ במקביל על הכפתורים השמאלי והימני (2).
- ואז סובב את ידית הנשיאה (1) קדימה או אחורה בעת לחיצה על הכפתורים (2) עד שהיא ננעלת אוטומטית במקום הרצוי.

- لضبط مقبض الحمل، اضغط في وقت واحد على الزرين الأيسر والأيمن (2).
- أدر مقبض الحمل (1) محورياً للأمام وللخلف أثناء الضغط على الزرين (2) حتى يثبت المقبض في مكانه المخصص في الوضعية المنشودة.

ضبط مظلة الشمس

افتح مظلة الشمس بالسحب التدريجي للغطاء البلاستيكي. لإغلاق مظلة الشمس، أعد المظلة إلى وضعها الأساسي.

התאמת חופת השמש

פרש את חופה מפני משיכה בהדרגה על כיסוי הפלסטיק. כדי להתקפל לאחור, דחפו את חופת השמש חזרה למקומה הראשוני.

IR

HE

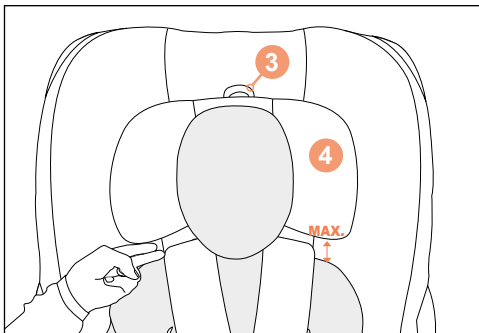
AR

تنظیم با اندازه بدن

تنظیم پشتی سر

توجه! پشتی سر بهترین محافظت ممکن از کودک را فقط در صورتی تضمین می‌کند که در ارتفاع بهبینه تنظیم شود. 11 موقعیت ارتفاع برای تنظیم وجود دارد

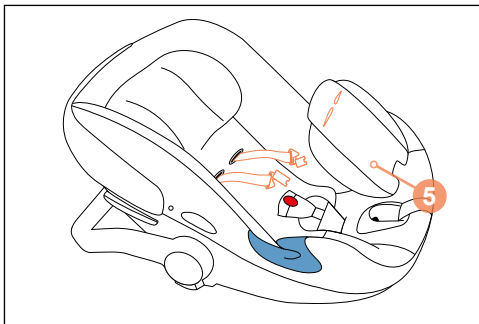
- پشتی سر باید طوری تنظیم شود که فاصله بین شانه‌های کودک و پشتی سر از 2 سانتی‌متر (حدوداً به اندازه عرض 2 انگشت) بیشتر نشود.
- دسته تنظیم کننده (3) را به طرف بالا بکشید تا بالش (4) قفل شود.



توجه! بند شانه کاملاً به پشتی سر متصل است و نیازی به تنظیم جداگانه آن نیست.

برداشتن لایه نوزاد

- به منظور ایجاد فضای بیشتر برای کودک، گهواره نوزاد (5) برای نوزادانی با قد 61 سانتی‌متر (حدود 3 ماه) قابل جداسازی است.
- برای برداشتن لایه نوزاد (5)، بالشک‌های شانه را باز و خارج کنید. سپس لایه نوزاد را بردارید و بالشک‌های شانه را به جای خود بر روی بندهای شانه بازگردانید.



ملاحظة! يضمن مسند الرأس أفضل حماية ممكنة لطفلك فقط إذا تم ضبطه على الارتفاع الأمثل. يوجد 11 موضع لضبط ارتفاعات مختلفة.

- يمكن ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس 2 سم (ما يقارب عرض إصبعين تقريباً).
- إسحب مقبض الضبط (3) للأعلى لتثبيت مسند الرأس (4). الآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

ملاحظة! أحزمة الكتف متصلة بشكل ثابت مع مسند الرأس ولا ليس هناك حاجة للضبط بشكل فردي.

התאמת גודל הגוף

כוונן משענת הראש

פתק! משענת הראש מבטיחה את ההגנה הטובה ביותר על ילדכם רק אם היא מותאמת לגובה האופטימלי. ישנן 11 עמדות גובה שניתן להגדיר.

- יש לכוון את משענת הראש באופן שהמרחק בין כתפי הילד למשענת הראש לא יעלה על 2 ס"מ (רוחב כ 2- אצבעות).
- משוך את ידיית הכוונן (3) כלפי מעלה כדי לפתוח את משענת הראש (4). עכשיו אתה יכול לכוון את משענת הראש.

פתק! חגורות הכתפיים מחוברות היטב למשענת הראש ולא חייבים להתאים אותם בנפרד.

הסרת שיבוץ היילוד

שינויו של התינוק (5) ניתן להסיר לאחר התינוק 61 סמ (כ 3- חודשים) כדי לספק יותר מקום לילד ". כדי להסיר את שיבוץ התינוק (5) לפתוח ולהסיר את רפידות הכתף. לאחר מכן הסר את התינוק שיבוץ ואת המקום רפידות הכתף בחזרה על חגורות הכתף.

إزالة بطانة المواليد الجدد

يمكن إزالة بطانة المواليد الجدد (5) بعد وصول الطفل طول 61 سم (ما يقارب 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر. لإزالة البطانة المخصصة للمواليد الجدد (5)، قم بفتح وإزالة مسندات التثبيت الموجودة في الكتف. ومن ثم أزل بطانة المواليد الجدد وأعد مسندات الكتف إلى مكانها على أحزمة الكتف مجدداً.

سیستم تسمه ی مهار کننده

توجه! پیش از استفاده از صندلی کودک مطمئن شوید که پشتی سر به درستی در جای خود قفل شده است.

توجه! مطمئن شوید که اسباب‌بازی یا اشیای سخت روی صندلی کودک باقی نمانده است.

• بندهای شانه (6) را با فشردن دکمه تنظیم روی ابزار تنظیم مرکزی (7) و بالا کشیدن همزمان دو بند شانه، شل کنید.

توجه! نیروی کشش باید حتماً روی بند شانه (6) و نه روی بالشتک کمربند (8) وارد شود.

• سگک کمربند (9) را با فشردن دکمه قرمز باز کنید.

توجه! از پیچ نخوردن کمربندهای شانه (6) مطمئن شوید.

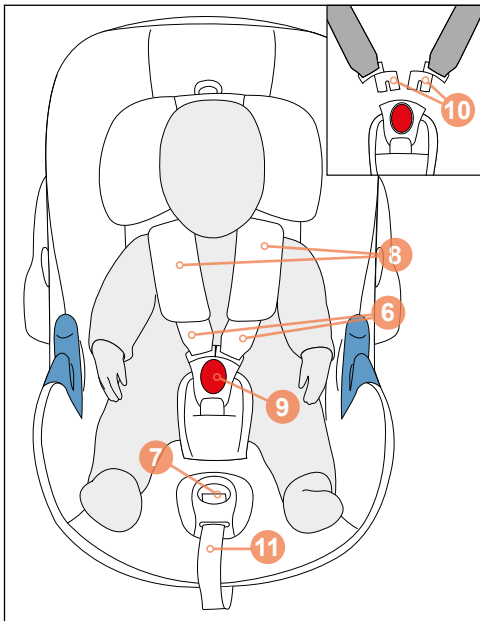
• کودک را درون صندلی کودک بگذارید.

• شانه‌بندها (6) را مستقیماً بر روی شانه‌های کودک قرار دهید.

• زبانه های قلاب (10) را در کنار هم قرار داده و درجا در قسمت قلاب کمربند (9) با صدای «کلیک» قفل کنید.

• کمربند تنظیم‌کننده مرکزی (11) را با احتیاط بکشید تا سفت شود

توجه! به منظور دستیابی به بهترین حالت ایمنی، باید شانه‌بندها را تا حد ممکن به بدن کودک نزدیک کنید.



ملاحظة! تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل استخدام مقعد المركبة.

ملاحظة! تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

• إرخ أجزمة الكتف (6) بالضغط على زر الضبط على الضابطة المركزي (7) وبسحب أجزمة الكتف للأعلى معاً.

ملاحظة! الرجاء سحب أجزمة الكتف (6) وليس مسندات الأجزمة (8).

• فك مشبك الحزام (9) بالضغط على الزر الأحمر بثبات.

ملاحظة! تأكد من أن أجزمة الكتف (6) غير ملتوية.

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
- ضع أجزمة الكتف (6) فوق كتفي طفلك مباشرة.
- ضع السنّة المشبك (10) مع بعضها البعض وثبتهما في مكانهما المخصص داخل مشبك الحزام (9) حيث حتسمع صوت نقر.
- اسحب بحذر حزام الضبط المركزي (11) لإحكام حزام الكتف (6) حتى يصبح مناسباً لجسم طفلك.

ملاحظة! حتى يوفر المقعد الحماية المثلى لطفلك، يجب أن تلائم أجزمة الكتف (6) جسم طفلك قدر الإمكان.

حגירה במושב

פתק! יש לוודא שמשענת הראש נעולה כהלכה במקום לפני השימוש במושב הרכב.

פתק! ודא שמושב המכונית נקי מצעצועים וחפצים קשים.

• שחרר חגורות כתף (6 על - ידי לחיצה על לחצן ההתאמה בשנאי מרכזי) 7 (ובמקביל משוך את שתי חגורות הכתפיים כלפי מעלה.

פתק! אנא תמיד משוך בחגורת הכתפיים (6) ולא על רפידות החגורה (8).

• בטל את אבזם החגורה (9 על-ידי לחיצה על הכפתור האדום בחוזקה.

פתק! ודא שחגורות הכתפיים (6) אינן מפותלות.

- הכניס את ילדך למושב הרכב.
- הניחו חגורות כתף (6) ישירות מעל כתפי ילדכם.
- הניחו את שתי לשונות האבזם (10) זו לזו ונעלו אותן במקום באבזם החגורה (9) בעזרת "לחץ" נשמע.
- משוך בזהירות על חגורת הכוונן המרכזית (11) כדי להדק את חגורות הכתפיים (6) עד שהן יתאימו לגוף ילדכם.

פתק! על מנת שמושב המכונית יציע הגנה מיטבית, חגורות הכתפיים (6) צריכות להתאים לגוף ככל האפשר.

اتصال صندلی کودک خودرو به پایه

نصب پایه

یکی از صندلی‌های مناسب خودرو را انتخاب کنید. اگر خودرو شما موقعیت نشستن i-Size نداشته باشد، باید به فهرست نوع خودرو مراجعه کنید و از مجاز بودن نصب صندلی کودک مطمئن شوید.

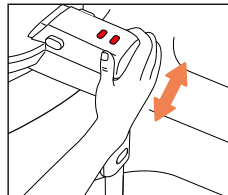
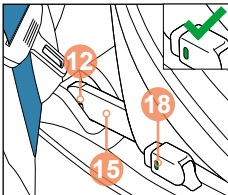
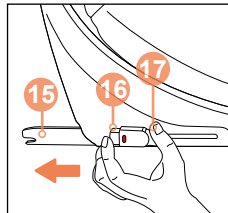
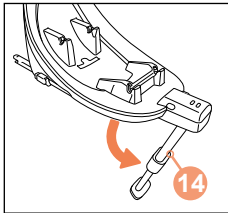
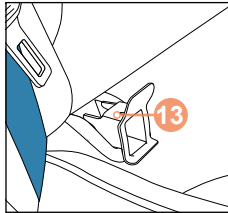
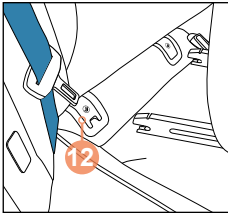
نقاط المراسه (12) ISOFIX هما عبارة عن مقبضين معدنيين لكل مقعد موجودتان بين مسند الظهر ومقعد المركبة. برای رفع ابهام به راهنمای کاربر خودرو مراجعه کنید.

• اگر دسترسی به نقاط لنگر (12) ISOFIX خودرو دشوار باشد، باید از راهنمای لایه (13) ISOFIX که به صورت دائم بر روی نقاط اتصال (12) ISOFIX سوار می‌شود، استفاده کنید.

توجه! از قرار دادن هرگونه شیئی در محل قرارگیری پا در جلو صندلی کودک بپرهیزید.

- قم بئتی ساق الدعم (14) دائماً حتى تنقل في مكانها.
- قفل اتصال دهنده های ایزوفیکس (15) (ISOFIX) را آزاد کنید.
- هر دو قفل را می‌توان جداگانه تنظیم کرد.
- هر دو کلید را هم زمان فشار دهید (16) و اتصال دهنده های ایزوفیکس (17) (ISOFIX) را از پایه نگارنده آزاد کنید.
- اتصال دهنده های ایزوفیکس (15) (ISOFIX) باید به نقطه های مهارکننده ی ایزوفیکس (12) محکم شوند تا صدای واضح «کلیک» شنیده شود.
- با بیرون کشیدن پایه از راهنمای اتصال ISOFIX، از محکم بودن پایه در محل آن مطمئن شوید.
- شاخص ایمنی سبز رنگ (18) باید به صورت واضح بر روی هر دو دکمه آزاندازی ایزوفیکس (ISOFIX) قابل مشاهده باشد.
- سپس، پایه را به سمت تکیه‌گاه فشار دهید تا با تکیه‌گاه تراز شود.

توجه! تکان دادن پایه به کناره‌ها باعث محکم‌تر شدن اتصال پایه با تکیه‌گاه می‌شود.



الرجاء اختيار مقعد مناسب في السيارة. في حال خلو مركبتك من وضعية جلوس لمقعد (i-Size)، الرجاء تفقد قائمة أنواع المركبات المرفقة للتأكد فيما إذا كان بالإمكان تركيب المقعد داخل مركبتك.

ملاحظة! نقاط تثبيت "اسوفكس" (12) عبارة عن عروتين معدنيتين لكل مقعد تقعان بين مسند الظهر ومقعد السيارة. إذا لم تكن متأكدًا، الرجاء مراجعة دليل تعليمات سيارتك للحصول على المساعدة.

• إذا كان من الصعب الوصول لنقاط التثبيت (12) من "اسوفكس" داخل مركبتك، الرجاء استخدام موجهات الإدخال (13) والتي تثبت على نقاط الربط (12) من "اسوفكس" بشكل دائم.

ملاحظة! لا تضع أي أشياء في منطقة القدم أمام مقعد الطفل.

- قم بثنى ساق الدعم (14) حتى تثبت في مكانها دائماً.
- حرر قفل موصلات "اسوفكس" (15). يمكن تعديل كل الأفعال بشكل مستقل. ادفع كلا الزرين (16) و (17) في وقت واحد واسحب موصلات "اسوفكس" من القاعدة إلى نهاية السداة.
- يجب أن تثبت موصلات (15) "اسوفكس" داخل نقاط التثبيت (12) حيث تسمع صوت نقر.
- تأكد من ثبات القاعدة في مكانها بمحاولة سحبها خارج موجهات موصلات "اسوفكس".
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (18) واضحاً على كلا جانبي أزرار تحرير "اسوفكس".
- بعد ذلك، ادفع القاعدة في اتجاه مسند الظهر حتى تكون في اتجاه مسند الظهر بشكل تام.

חיבור מושב הבטיחות לתינוק עם בסיס

התקנה של הבסיס

אנא בחר מושב מתאים ברכב. אם לרכב שלך אין תנוחת ישיבה בגודל O, אנא בדוק את סופס רשימת המכוניות הכלול אם ההתקנה מותרת.

פתק! נקודות העיגון של (12) ISOFIX הן שני מנעולי מתכת לכל מושב ונמצאים בין משענת הגב למושב המכונית. אם יש לך ספק, עיין במדריך ההוראות של המכונית שלך לקבלת סיוע.

- אם קשה להגיע לגישה לנקודות העיגון של (12) ISOFIX של הרכב שלך, אנא השתמש במדריכי הכניסה ISOFIX המסופקים (13) שמתקנים על נקודות המצורף (12) ISOFIX לצמיתות.

פתק! אל תניח חפצים באזור כף הרגל מול מושב הילד.

- כפלו תמיד את הרגל התומכת (14) עד שהיא ננעלת.
- שחרר את נעילת מחברי (15) ISOFIX. ניתן לכוון את שני המנעולים באופן עצמאי. לחץ על שני הכפתורים (16) ו (17-) במקביל ומשוך את מחברי ISOFIX מהבסיס אל קצה הקצה.
- מחברי (15) ISOFIX צריכים להינעל בנקודות העיגון של (12) ISOFIX בלחיצה נשמעת.
- וודא שהבסיס נשאר במקומו על ידי ניסיון לשלוף אותו ממדריכי החיבור ISOFIX.
- מחוון הבטיחות הירוק (18) חייב להיות גלוי בבירור בשני לחצני השחרור של ISOFIX.
- לאחר מכן, דחוף את הבסיס בכיוון למשענת הגב עד שהוא מיושר לחלוטין עם משענת הגב.

פתק! הזזת הבסיס לצדדים תקדם עוד יותר את הבסיס עם משענת הגב.

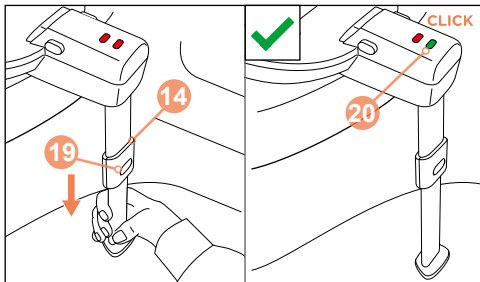
מلاحظة! تحريك القاعدة جانبياً سيساعد في تدعيم القاعدة مع مسند الظهر.

تنظیم پایه تکیه‌گاه

دکمه تنظیم (19) را روی پایه تکیه‌گاه به طرف بالا فشار دهید تا پایه تکیه‌گاه کشیده شود. اسحب ساق الدعم (14) خارجاً حتى تلمس أرضية المركبة. سپس، پایه را تا موقعیت قفل بعدی بکشید تا انتقال نیروی بهینه تضمین شود. علامت پایه تکیه‌گاه (20) روی پایه سبز خواهد شد و نشانه آن شنیدن صدای «کلیک» است.

توجه! مطمئن شوید که پایه تا حد ممکن روی صندلی کودک خوابیده است.

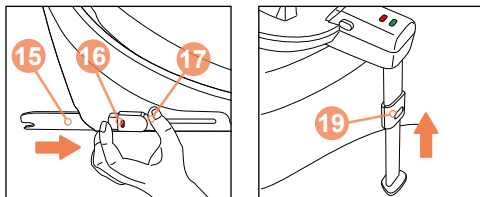
! ساق الدعم (14) يجب أن تلامس أرضية المركبة بشكل مباشر دائماً. نباید بین کف خودرو و پایه تکیه‌گاه فاصله یا شینی وجود داشته باشد. اگر محفظه باز در کف خودرو وجود داشته باشد، باید با سازنده خودرو تماس بگیرید.



جدا کردن پایه

مراحل نصب را به ترتیب عکس طی کنید.

- رابطهای (15) ISOFIX را با فشردن همزمان دکمه‌های (16) و (17) باز کنید و از راهنماهای اتصال ISOFIX بیرون بکشید.
- اضبط الموصلات (15) مرة أخرى إلى موضعها الأصلي.
- با فشردن دکمه تنظیم (19) می‌توانید پایه تکه‌گاه را به حالت اولیه برگردانید و آن را بخوابانید تا فضای کمتری اشغال شود.



إدفع زر الضبط (19) لأعلى على الساق الداعمة واضغطه لسحب الساق الداعمة. اسحب الساق الداعمة (14) للخارج حتى تلامس أرضية المركبة. بعد ذلك، اسحب الساق للخارج إلى موضع النقل التالي لضمان النقل الأمثل للقوة. سيظهر على مؤشر الساق الداعمة (20) على القاعدة لوناً أخضرًا وصفة مميزة، كما يمكن سماع صوت نقر.

כונן הרגל התומכת

לחץ על כפתור ההתאמה (19) כלפי מעלה על רגל התמיכה ולחץ עליו כדי למשוך את רגל התמיכה. משוך את הרגל התומכת (14) החוצה עד שהיא נוגעת ברצפת הרכב. לאחר מכן, משוך את כף הרגל למצב הנעילה הבא כדי להבטיח העברת כוח מיטבית. מחונן הרגליים התומך (20) בבסיס יראה ירוק וייתכן כי נשמע מאפיין 'לחץ'.

מلاحظة! تأكد من أن القاعدة لا تنزل مستوية على مقعد المركبة.

פתק! ודא שהבסיס עדיין מונח שטוח על מושב המכונית.

! تحذير يجب أن تكون الساق الداعمة (14) على اتصال دائم بأرضية السيارة. يجب ألا يكون هناك أي أشياء أو مسافات بين أرضية السيارة والساق الداعمة. إذا كانت هناك حجرات تخزين في أرضية السيارة، فيجب عليك الاتصال بالشركة المصنعة للسيارة.

! אזרה! הרגל התומכת (14) חייבת להיות תמיד במגע ישיר עם רצפת הרכב. אסור שיהיו חפצים או חללים בין רצפת הרכב לרגל התומכת. אם יש תא אחסון ברצפת הרכב, עליך ליצור קשר עם יצרן הרכב.

إزالة القاعدة

قم بتنفيذ خطوات التثبيت بالترتيب العكسي.

הסרת הבסיס

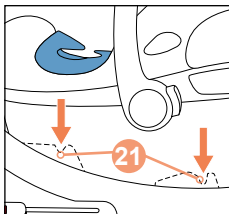
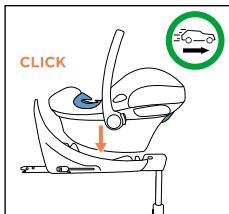
בצע את שלבי ההתקנה בסדר הפוך.

- נעילת שני מחברי (15) ISOFIX באמצעות לחיצה על הלחצנים (16) ו- (17) בו זמנית ומשוך אותם ממדריכי החיבור של ISOFIX.
- דחוף את המחברים (15) בחזרה למיקום המקורי.
- על ידי לחיצה על כפתור ההתאמה (19) תוכלו לדחוף את הרגל התומכת לאחור למקומה המקורי ואז לקפל אותה בחזרה כדי לחסוך מקום.

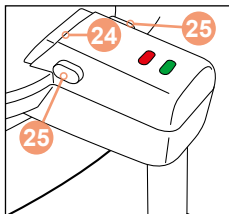
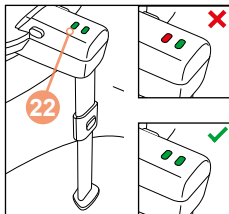
- فك موصلات "اسوفكس" (15) بالضغط على الزرين (16 و 17) في الوقت ذاته وسحبهما خارج موجهاً موصلات "اسوفكس".
- اضغط على الموصلات (15) إلى الخلف إلى موضعها الأصلي مرة أخرى.
- بالضغط على زر الضبط (19)، يمكنك دفع الساق الداعمة إلى وضعها الأصلي ثم طيها لتوفير المساحة.

نصب صندلی کودک خودرو روی پایه

توجه! مطمئن شوید که هیچ شینی روی پایه قرار نگرفته باشد.



مطمئن شوید که دسته حمل در موقعیت حمل **A** ثابت شود و کودک با سامانه مهار یکپارچه ثابت شود. صندلی ماشین را رو به عقب روی پایه قرار دهید از قفل شدن هر دو میله های قفل (21) با صدای «کلیک» مطمئن شوید. از سبز بودن نشانگر پایه (22) مطمئن شوید. «سبز» نشدن نشانگر به این معناست که صندلی کودک هوز به طور کامل قفل نشده است. در صورت لزوم، این روال را تکرار کنید.



برداشتن

دکمه ی آزادسازی مرکزی (24) و یکی از دکمه های آزادسازی جانبی (25) را همزمان فشار دهید تا صندلی کودک خودرو از پایه جدا شود. صندلی را انگیج کنید. علامت پایه (22) به رنگ قرمز تغییر می کند. اکنون می توانید دکمه های باز کردن قفل (24) و (25) را آزاد کنید تا صندلی کودک خودرو از پایه جدا شود.

ملاحظة! تأكد من أن سطح القاعدة خالي من أية أجسام حرة غير ثابتة.

تأكد من أن مقبض الحمل مثبت في وضعية (أ) داخل المركبة وأن الطفل مُمّن باستخدام نظام الشد والتثبيت. ضع مقعد الطفل مواجهاً للخلف على القاعدة. تأكد من أن شريطي الإقبال (21) مثبتين، حيث تسمع صوت نقر دائماً. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (22) يظهر اللون الأخضر. إذا لم يظهر المؤشر اللون الأخضر، فإن المقعد غير مثبت بشكل كافي. إذا لزم الأمر، كرر الإجراء.

התקנת מושב מכונית לתינוק בבסיס

פתק! וודא שמשטח הבסיס אינו ברור מחפצים חופשיים.

וודאו כי ידית הנשיאה קבועה במצב רכב A והילדה מאובטחת במערכת הרתמה המשולבת. מקם את מושב המכונית במצב פונה לאחור בבסיס. אנא וודא ששני המנעולים (21) ננעלים עם "CLICK" נשמע. בדוק אם מחוון הבסיס (22) בבסיס הוא ירוק. אם המחווון אינו ירוק, מושב המכונית אינו נעול מספיק. במידת הצורך, חזור על ההליך.

IR

HE

AR

הסרה

לחץ במקביל על כפתור השחרור המרכזי (24) ועל אחד מכפתורי השחרור בצד (25) כדי לפתוח את מושב המכונית לתינוק מהבסיס. Tilt the seat a little. מחוון הבסיס (22) מציג כעת RED. כעת תוכלו לשחרר את כפתורי הנעילה (24) ו- (25) כדי להרים את מושב המכונית לתינוק מהבסיס.

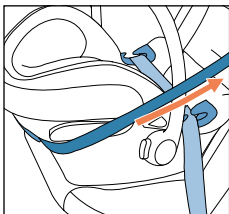
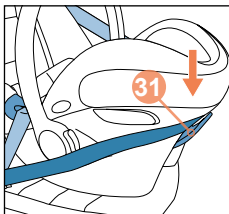
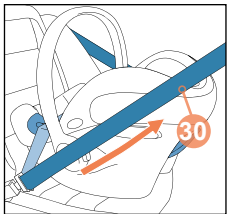
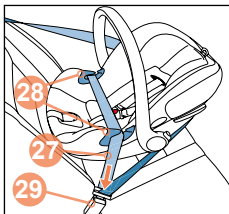
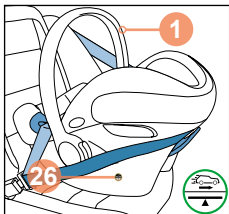
الإزالة

إدفع زر الفك المركزي (24) وأحد زرّي الفك على الجانب (25) معاً لتحرير مقعد الرضيع من القاعدة. أدر المقعد قليلاً. سوف يُظهر المؤشر (22) لوناً أحمر الآن. والآن يمكنك فك زري الفك (24) و(25) لرفع مقعد الرضيع عن القاعدة.

نصب صندلی کودک با کمربند ایمنی خودرو

نصب

- صندلی کودک خودرو را به سمت پشت خودرو روی صندلی خودرو قرار دهید مطمئن شوید که دسته حمل (1) در موقعیت خودرو الف قفل شده است.
- از هم راستا بودن برجسب هشدار (26) که کنار صندلی کودک قرار گرفته با کف خودرو اطمینان حاصل فرمایید.
- کمربند ایمنی خودرو را بیرون بکشید و از روی صندلی کودک خودرو عبور دهید.
- بند روی پا (27) را درون مسیر کمربند آبی (28) در دو سمت صندلی کودک قرار دهید.
- قفل کمربند صندلی ماشین (29) را ببندید.
- کمربند لیه (27) را با کشیدن کمربند (30) به سمت جلوی خودرو محکم کنید.
- کمربند (30) را به انتهای پشت سر صندلی کودک بکشید.



توجه! از تاب دادن کمربند ایمنی خودرو بپرهیزید.

- کمربند (30) را از داخل کمربند آبی (31) عبور دهید.
- کمربند (30) را محکم کنید.

! هشدار! کمربند مورب (30) باید از مسیر کمربند آبی عقب (31) عبور داده شود.

- ضع مقعد الرضيع مواجهاً للخلف على مقعد المركبة.
- تأكد من أن قفل مقبض الحمل (1) في وضع (A).
- تأكد من أن علامة التركيب على ملصق التحذير (26)، والموجود على جانب مقعد الرضيع المخصصة لأرضية المركبة.
- إسحب حزام مقعد المركبة ولفه حول مقعد الرضيع.
- ضع حزام الوسط (27) داخل موجهات الحزام الزرقاء (28) على كلا جانبي مقعد الرضيع.
- ثبت لسان المشبك في مكانه داخل حزام مقعد المركبة (29).
- شد حزام الوسط (27) بسحب الحزام القطري (30) باتجاه مقدمة المركبة.
- اسحب الحزام القطري (30) خلف الطرف العلوي لمقعد السيارة الخاص بالرضيع.

- הצב את מושב הבטיחות של המכונית מול מושב הרכב על מושב הרכב.
- וודא כי ידית הנשיאה (1) נעולה במצב רכב A.
- ודא שסימן ההתקנה על מדבקה אזהרה (26), שנמצא בצד מושב מכונית התינוק, מיושר לרצפת הרכב.
- משוך את חגורת הבטיחות ברכב ונתב אותה על מושב המכונית לתינוק.
- הנח את חגורת הברכיים (27) (לתוך ניתוב חגורות כחולות) 28 (משני צידי מושב המכונית לתינוק).
- נעל את לשון האבזם במקום באבזם חגורת הרכב (29).
- הדק את חגורת הברכיים (27) על ידי משיכת חגורה אלכסונית) 30 (לכיוון חזית הרכב).
- משוך את החגורה האלכסון (30) מאחורי קצה הראש של מושב המכונית לתינוק.

מلاحظة! لا تُلوي حزام مقعد المركبة بينما تقوم بذلك.

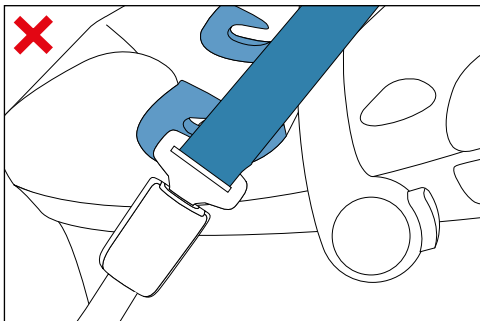
- >0x7 أدخل الحزام القطري (30) من خلال الحزام الأزرق الخلفي.
- أحكم شد الحزام القطري (30).

פתק! אל תעוות את חגורת הבטיחות ברכב בזמן ביצוע פעולה זו.

- נתב את החגורה האלכסונית (30) דרך ניתוב החגורה הכחולה האחורית (31) ומתחת למגן הצד הפתוח (23).
- הדק את החגורה האלכסונית (30).

! تحذير! يجب توجيه الحزام القطري (30) من الخلف، ومن خلال موجه الحزام الأزرق (31).

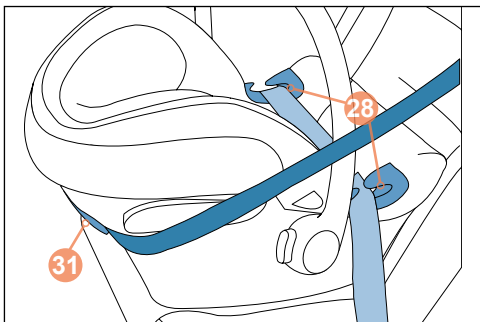
! אזהרה! יש לנתב את החגורה האלכסונית (30) דרך ניתוב החגורה האחורית, הכחולה (31) ומתחת למגן ההגנה הפנימית ליניארית (23).



توجه! صندلی کودک خودرو در هر نوع صندلی خودرو که دارای کمربند ایمنی اتوماتیک سه نقطه ای باشد قابل استفاده است. بعنوان قانونی کلی پیشنهاد می شود که صندلی کودک در عقب خودرو استفاده شود. در بیشتر موارد، کودک بر روی صندلی جلو در معرض خطر بیشتری است.

!
هشدار! صندلی ماشین کودک برای خودروهایی با کمربند ایمنی دو نقطه ای مناسب نمی باشد. با نگره داشتن صندلی کودک با کمربند ایمنی دو نقطه ای، در تصادفات صدماتی جدی و مهلک به کودک وارد خواهد شد.

!
هشدار! چنانچه سگک کمربند ایمنی خودروی شما بلندتر است، پس به مسیر کمربند آبی صندلی کودک میرسد. یعنی صندلی کودک را نمیتوان به صورت مناسب مهار و ثابت کرد. در این صورت صندلی دیگری را برای نصب صندلی کودک در خودرو انتخاب کنید. جهت پاسخگویی به سوالات خود، با نمایندگان ما در تماس باشید.



برداشتن

- کمربند ایمنی خودرو را از مسیر کمربند آبی در قسمت پشت (31) خارج کنید.
- سگک کمربند خودرو را باز کنید و بند پا را از مسیر کمربند آبی (28) بیرون بیاورید.

ملاحظة! يمكن استخدام مقعد الرضيع على جميع مقاعد المركبات التي تحتوي على أحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الاتجاهات. ننصح كقاعدة باستخدام مقعد الرضيع في المقعد الخلفي للمركبة. في معظم الحالات، يتعرض طفلك لخطر أكبر في المقدمة.

! تحذير! مقعد الرضيع غير مناسب للاستخدام مع حزام باتجاهين أو بحزام وسط للمركبة. يسبب تأمين مقعد الرضيع بواسطة حزام باتجاهين إصابات جسيمة أو حتى قاتلة للطفل في حال وقوع حادث.

! تحذير! يمكن أن تكون أجزاء مشبك حزام مقعد المركبة طويلة جداً حتى تصل لموجه الحزام الأزرق لمقعد الرضيع. هذا يعني أنه لا يمكن تثبيت مقعد الرضيع بإحكام. في هذه الحالة، اختر مقعد آخر لتثبيت مقعد الرضيع داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، الرجاء مراجعة الشركة المصنعة لمقعد الرضيع.

הסרה

- קח את חגורת הבטיחות של הרכב מהחגורה הכחולה ניתוב מאחור (31).
- פתח את אבזם חגורת הרכב והוצא את חגורת הברכיים מתוך נתיבי החגורה הכחולה (28).

الإزالة

- أخرج حزام مقعد السيارة من مسار الحزام الأزرق في الخلف (31).
- افتح مشبك حزام السيارة وأخرج الحزام الحاضن من مسارات الحزام الأزرق (28).

פתק! ניתן להשתמש במושב המכונית לתינוק בכל מושבי הרכב עם חגורות אוטומטיות לשל שלוש נקודות. אנו ממליצים ככלל להשתמש במושב המכונית לתינוק בחלק האחורי של הרכב. ברוב המקרים, ילדכם חשוף לסיכון גבוה יותר מלפנים.

! וארונג! מושב המכונית לתינוק אינו מתאים לשימוש עם חגורת בטיחות בעלת שתי נקודות או ברכיים. אבטחת חגורת בטיחות בעלת שתי נקודות עלולה לגרום לפציעה חמורה או קטלנית לילד במקרה של תאונה.

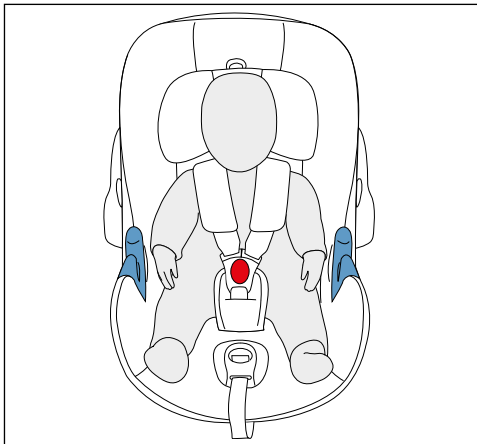
! אזרה! יכול להיות שחלק האבזם של חגורת הבטיחות ברכב ארוך מדי כך שהוא יגיע לניתוב החגורה הכחולה של מושב המכונית לתינוק. המשמעות היא שלא ניתן להדק את מושב המכונית לתינוק בחוזקה. אם זה המקרה, בחר מושב אחר ברכב למושב רכב התינוק. במקרה של ספק פנה ליצרן מושב המכונית לתינוק.

ثابت کردن کودک به روش درست

ثابت کردن کودک به روش مناسب

برای اطمینان از ایمنی کودک، بررسی کنید که:

- موقعیت پشتی سر به درستی تنظیم شده است.
- زبانه‌های کمر بند ایمنی در سگک کمر بند قفل باشند.
- کمر بند‌های شانه باید کاملا و بدون ایجاد محدودیت و تاب‌خوردگی روی بدن کودک قرار بگیرد.
- کمر بند تنظیم‌کننده مرکزی را با احتیاط بکشید تا شانه بند ایمنی محکم شود و بدن کودک را نگه دارد.

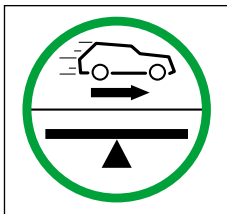


روش نصب درست صندلی کودک خودرو

توجه! طبق UN R16، صندلی کودک خودرو، ویژه صندلی‌های رو به جلو ساخته شده است که به سیستم ایزوفیکس (ISOFIX) و یا کمر بند سه نقطه ای مجهز است.

برای اطمینان از ایمنی کودک، بررسی کنید که:

- صندلی ماشین کودک را رو به عقب خودرو قرار دهید
- صندلی کودک تنها بر صندلی سر نشین جلویی قابل استفاده است. چنانچه خودروی شما فاقد ایربگ جلویی است ممکن است به صندلی کودک ضربه وارد شود.
- صندلی کودک با کمر بند ایمنی خودرو یا با پایه محکم شده است (به بخش «نصب صندلی کودک با کمر بند ایمنی خودرو» یا «اتصال صندلی کودک به پایه» مراجعه کنید).



لضمان سلامة طفلك، تحقق من ...

- وضعية مسند الرأس مضبوطة بشكل صحيح.
- قفل السنة الحزام في مكانها في مثبتك الحزام.
- تناسب أحزمة الكتف لجسم طفلك دون محاصرته وعدم إلتواء الحزام.
- بسحب حزام الضبط المركزي لتشدید حزام الكتف حتى يناسب جسم طفلك.

כדי להבטיח את בטיחות תינוקך, בדוק ש ...

- חגורות הכתפיים מתאימות לגוף התינוק מקרוב מבלי להצר את התינוק והחגורה לא מעוותת.
- מיקום משענת הראש מותאם נכון.
- לשונות החגורה ננעלות במקום באבזם החגורה.

מلاحظة! صنم مقعد السيارة للأطفال الرضع حصرياً لمقاعد السيارة المواجهة للأمام، والتي تم تزويدها بـ"باسكوفكس" أو بنظام حزام ثلاثي النقاط وفقاً لـ (UN R 16).

פתק! מושב המכונית לתינוק מיועד אך ורק למושבי מכוניות הפונים לפנים, המצוידים ב-ISOFIX או במערכת חגורה 3 נקודות לפי UN R 16.

لضمان سلامة طفلك، تحقق من ...

- مقعد سيارة الخاص بالأطفال الرضع مؤمن بحيث يكون الطفل مواجهاً للجزء الخلفي من السيارة.
- يستخدم مقعد السيارة الخاص بالأطفال الرضع فقط على مقعد الراكب الأمامي في حالة عدم وجود وسادة هوائية أمامية يمكن أن تؤثر على مقعد السيارة الخاص بالأطفال الرضع.
- يتم تثبيت مقعد السيارة الرضع بحزام السيارة أو مع القاعدة (انظر القسم "تثبيت مقعد الرضيع مع حزام السيارة" أو "توصيل مقعد الرضيع مع القاعدة")

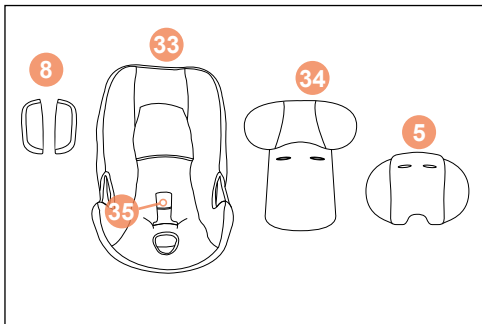
כדי להבטיח את בטיחות תינוקך, בדוק ש ...

- מושב מכונית התינוק מאובטח כשהילד פונה לאחורי הרכב.
- מושב המכונית לתינוק משמש רק במושב הנוסע הקדמי אם אין כרית אוויר קדמית שיכולה להשפיע על מושב המכונית לתינוק.
- מושב המכונית לתינוק מהודק עם חגורת הרכב או עם הבסיס (ראו פרק "התקנת מושב מכונית התינוק עם חגורת רכב" או "חיבור מושב המכונית לתינוק עם בסיס").
- L.S.P. כבר מקופל בצד הקרוב ביותר לדלת המכונית, על מנת להשיג את האפקט המגן הטוב ביותר האפשרי.

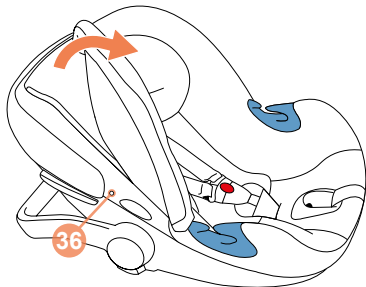
برداشتن روکش

برداشتن

روکش شامل 5 قسمت است: 1 روکش سبد حمل کودک (33)، 1 روکش پشتی سر (34)، 2 پدهای شانه (8) و 1 تشک مخصوص نوزاد (5).
برای برداشتن، روال زیر را طی کنید:



- سگک کمر بند را باز کنید.
- هر دو پد شانه (8) را از کمر بند جدا کنید.
- اگر همچنان مورد استفاده است، تشک مخصوص نوزاد (5) را از کمر بند شانه بیرون بکشید.
- کمر بندهای شانه را با زبانه های سگک از روکش پشتی سر (34) بیرون بکشید.
- روکش پشتی سر (34) را به سمت بالا بکشید و از پشتی سر جدا کنید.
- سگک کمر بند را از پد سگک کمر بند (35) بکشید.
- دکمه های دو فشاری (36) را که در سمت سبد حمل کودک قرار دارند، باز کنید و روکش سبد حمل کودک (33) را از اطراف سبد حمل کودک دور کنید



! هشدار! صندلی کودک به هیچ عنوان نباید بدون روکش استفاده شود.

توجه! فقط استفاده از روکش های اصلی CYBEX Aton B i-Size مجاز است.

وصل کردن روکش

توجه! مراقب باشید که بندهای شانه پيچانده نشود یا به اشتباه بسته نشود.

برای وصل کردن روکش، مراحل پیش-گفته را به ترتیب عکس طی کنید.

يتكون الغطاء من 5 أجزاء: غطاء هيكل واحد (33)، غطاء مسند رأس واحد (34)، وسادتي كتف (8)، بطانة مواليد جديدة واحدة (5). للإزالة، الرجاء القيام بالإجراء التالي:

הסרת הכיסוי

הסרה

הכיסוי מורכב מ-6 חלקים: כיסוי מעטפת 1 (33), כיסוי משענת ראש (34), 2 רפידות כתף (8), כרית אבזם חגורה (35) ושיבוץ יילוד (5). להסרה, יש ליישם את הנוהל הבא:

- התراجع ען וضع حزام مشبك.
- أزل وسادتي الكتف (8) من الحزام.
- إذا كان لا يزال قيد الاستخدام، فقم بإزالة البطانة (5) من أحزمة الكتف.
- إسحب أحزمة الأمان مع السنة المشبك بسحب غطاء مسند الرأس (34) إلى الخارج.
- إسحب غطاء مسند الرأس (34) للأعلى وأزله عن مسند الرأس.
- إسحب مشبك المقعد من خلال وسادة مشبك الحزام (35).
- فك زري الضغط المزدوج (36) والمتواجدان على جانب الهيكل واسحب غطاء الهيكل (33) من حول حواف الهيكل.
- בטל את אבזם החגורה.
- הסר את שתי כריות הכתפיים (8) מה חגורה.
- אם הוא עדיין בשימוש, השחל את השיבוץ שזה עתה נולד (5) מחגורות הכתפיים.
- השחל את חגורות הכתפיים עם לשונות האבזם מתוך כיסוי משענת הראש (34).
- משוך את מכסה משענת הראש (34) כלפי מעלה ומורד את משענת הראש.
- משוך את אבזם המושב דרך כרית אבזם החגורה (35).
- בטל את שני הלחצנים הכפולים (36) שנמצאים בצד המעטפת ומורידים את מכסה הקליפה (33) סביב שולי הקליפה.

! אזהרה! אסור להשתמש בשום מושב מכונית לתינוק ללא הכיסוי.

פתק! ניתן להשתמש רק בכיסויים מקוריים של CYBEX Aton B i-Size.

חיבור הכיסוי

פתק! הקפד לא לסובב או לעררב את חגורות הכתפיים.

עקוב אחר הצעדים שתוארו לעיל אך בסדר הפוך כדי להדק מחדש את הכיסוי.

! تحذير! يجب عدم استخدام مقعد السيارة الخاص بالأطفال الرضع دون الغطاء في أي ظرف من الظروف.

ملاحظة! يجوز استخدام الأغطية الأصلية من (CYBEX Aton B i-Size) فقط.

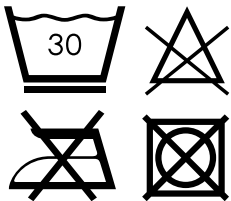
تركيب الغطاء

ملاحظة! تأكد من عدم التواء أو تداخل أحزمة الكتف.

اتبع الخطوات الموضحة أعلاه ولكن بترتيب عكسي لإعادة تثبيت الغطاء.

تمیز کردن

لازم است که فقط از روکش صندلی اصلی استفاده کنید زیرا روکش از قطعات اساسی صندلی کودک است. روکش یدکی را می‌توانید از فروشنده تهیه کنید.



توجه! روکش را پیش از نخستین نوبت استفاده از آن بشویید. روکش صندلی را می‌توانید در ماشین لباس‌شویی در دمای حداکثر 30°C و با برنامه شستشوی پارچه‌های ظریف بشویید. اگر آن را در دمای بالاتری بشویید، پارچه روکش ممکن است تغییر رنگ دهد. روکش را جداگانه بشویید و هرگز آن را به روش مکانیکی خشک نکنید! روکش را زیر تابش مستقیم آفتاب خشک نکنید! قطعات پلاستیکی را می‌توانید با شوینده ملایم و آب گرم تمیز کنید.

! هشدار! به هیچ عنوان از شوینده‌های شیمیایی یا مواد رنگبر استفاده نکنید!

! هشدار! سامانه مهار یکپارچه را نمی‌توان از صندلی کودک جدا کرد. از جدا کردن قطعات سامانه مهار بپرهیزید.

من المهم استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط لأن الغطاء جزء أساسي من الحماية. يمكنك الحصول على أغطية احتياطية من تاجر التجزئة.

ملاحظة! الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه لأول مرة. أغطية المقاعد قابلة للغسل في الغسالة عند درجة حرارة 30 مئوية كحد أقصى في دورة الغسيل الناعم. إذا قمت بغسله في درجة حرارة أعلى، فقد يفقد نسيج الغطاء لونه. الرجاء غسل الغطاء بشكل منفصل وعدم تجفيفه في النشافة!
لا تجفف الغطاء تحت أشعة الشمس المباشرة! يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمنظف معتدل وماء دافئ.

נקיון

חשוב להשתמש בכיסוי מושב מקורי רק מכיוון שהכיסוי הוא חלק מהותי מהפונקציה. אתה יכול להשיג כיסויים חליפיים אצל המשווק שלך.

פתק! יש לשטוף את הכיסוי לפני השימוש בו בפעם הראשונה. כיסוי הכיסא רחיצים במכונה במקסימום 30 מעלות צלזיוס במחזור עדין. אם תשטוף אותו בטמפרטורה גבוהה יותר, בד הכיסוי עלול לאבד צבע. נא לשטוף את הכיסוי בנפרד ולעולם לא לייבש אותו באופן מכוני! אין לייבש את הכיסוי באור שמש ישיר! ניתן לנקות את חלקי הפלסטיק בעזרת חומר ניקוי עדין ומים חמים.

! **אזהרה! אנא אל תשתמש בחומרי ניקוי כימיים או בחומרי הלבנה בשום פנים ואופן!**

! **אזהרה! לא ניתן להסיר את מערכת הרתמה המשולבת ממושב התינוק. אל תסיר חלקים ממערכת הרתמה.**

! **تحذير! الرجاء عدم استخدام المنظفات الكيميائية أو مواد التبييض تحت أي ظرف من الظروف!**

! **تحذير! لا يمكن إزالة نظام شد حزام التثبيت بالكامل من مقعد الطفل. لا تقم بإزالة أجزاء من نظام شد حزام التثبيت.**

برای بهر برداری بهینه از صندلی کودک خودرو، به نکات زیر توجه کنید:

- همه قطعات مهم صندلی کودک باید مرتباً از نظر آسیب‌دیدگی بررسی شود.
- همه اجزای مکانیکی باید عملکرد درستی داشته باشند.
- برای جلوگیری از آسیب‌دیدگی، باید مراقب باشید که صندلی کودک بین اشیای سخت مانند در خودرو، ریل صندلی و غیره گیر نکند.

توجه! بهتر است برای صندلی کودک روکش پدکی بخريد تا بتوانيد پيوسته از آن، حتی در مدت شستشو و خشک کردن روکش اصلی، استفاده کنید.

من أجل ضمان حماية مقعد الرضيع لأقصى قدر يجب مراعاة ما يلي:

- يجب فحص جميع الأجزاء المهمة لمقعد الرضيع بانتظام للتأكد من خلوها من أي ضرر.
- جميع المكونات الميكانيكية تعمل بشكل صحيح.
- من الضروري للغاية ضمان عدم انحسار مقعد الرضيع بين الأشياء الصلبة مثل أبواب السيارة، وقضبان المقاعد، إلخ، لأن ذلك قد يؤدي إلى حدوث ضرر.

על מנת להבטיח כי מושב המכונית לתינוק שלך מספק את ההגנה המרבית עליך להקפיד על הדברים הבאים:

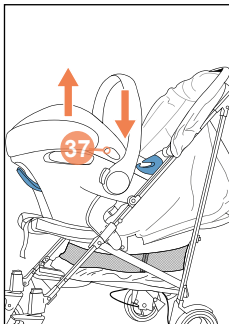
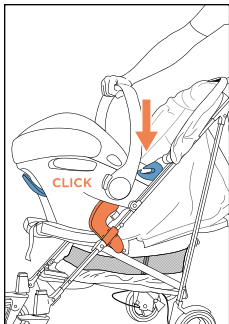
- יש לבדוק באופן קבוע את כל החלקים החשובים במושב המכונית לתינוק.
- כל הרכיבים המכניים מתפקדים כראוי.
- חיוני ביותר להבטיח כי מושב המכונית לתינוק לא יהיה תקוע בין חפצים קשים כמו דלתות רכב, מסילות מושבים וכו', מכיוון שזה עלול להוביל לנזק.

ملاحظة! ينصح بشراء غطاء إضافي لمقعد الرضيع لتتمكن من الإستمرار من استخدام المقعد حتى عندما تقوم بغسل الغطاء الأصلي وتجفيفه.

פתק! מומלץ לקנות כיסוי רזרבי למושב המכונית לתינוק כך שתוכל להמשיך להשתמש בו גם כאשר הכיסוי המקורי שוטף ומייבש.

سامانه سفر

برای استفاده از کالسکه به دفترچه راهنما مراجعه کنید! شما می‌توانید صندلی کودک را به کالسکه تایید شده وصل کنید. صندلی کودک را در حالی که کودک به سمت پدر/مادر نگاه می‌کند، روی رابط تایید شده فشار دهید. از شنیدن صدای قفل دو طرف صندلی مطمئن شوید. مطمئن شوید که صندلی کودک به صورت محکم به کالسکه وصل شده باشد. برای بازگشایی قفل، هر دو دکمه آزادسازی (37) روی صندلی کودک را نگه دارید و آنرا جدا کنید.



توجه! همواره کودکستان را درون صندلی کودک خودرو، حتی خارج از خودرو، با کمر بند محکم کنید.

اقدامات پس از وقوع تصادف

! هشدار! تصادف ممکن است باعث وارد آمدن آسیب به صندلی کودک شود. گاهی این آسیب‌ها با چشم غیرمسلح دیده نمی‌شود. پس از رخ دادن تصادف، صندلی بدون نقص را تعویض کنید. اگر در این زمینه پرسشی دارید، با فروشنده یا سازنده در میان بگذارید.

اطلاعات محصول

پرسش‌های احتمالی را ابتدا با فروشنده در میان بگذارید. اطلاعات زیر را باید در دسترس نگه دارید:

- شماره سریال (به برجستگی زیر صندلی کودک خودرو مراجعه کنید)
- نوع و مدل خودرو و موقعیت صندلی خودرو که صندلی کودک روی آن قرار گرفته است
- وزن، سن و قد کودک

اطلاعات بیشتر درباره محصولات ما را می‌توانید در www.cybex-online.com بیابید.

اتبع دليل التعليمات لعربة طفلك!

يمكنك تركيب مقعد الرضّع على أي عربة أطفال مصادق عليها.

انقر فوق مقعد الرضّع على الموائم المعتمد مع توجيه الطفل نحو الوالد أو الوالدة. تأكد من ثبات مقعد الرضّع، حيث تسمع صوت نقر على كلا الجانبين. تأكد دائماً من أن مقعد الرضّع متصل بإحكام بعربة الأطفال. لفك المقعد، اضغط زري الفك (37) على مقعد الرضّع وأرفعه لأعلى.

מערכת נסיעות

עקוב אחר הוראות ההוראות של הטיוולן שלך!

אתה יכול להצמיד את מושב המכונית לתינוק בכל טיוולן מאושר.

לחץ על מושב המכונית לתינוק על המתאם המאושר כאשר הילד מביט אל ההורה. וודא כי מושב המכונית לתינוק ננעל במקום בשני הצדדים. בדוק תמיד שמושב המכונית לתינוק מחובר היטב לטיוולן. כדי לבטל את הנעילה, לחץ לחיצה ארוכה על שני כפתורי השחרור (37) במושב המכונית לתינוק והרם אותו.

ملاحظة! اربط طفلك دائماً في مقعد الرضّع، حتى خارج السيارة.

פתק! תחבר תמיד את תינוקך למושב המכונית לתינוק, אפילו מחוץ לרכב.

ماذا تفعل بعد وقوع حادث

⚠️ تحذير! قد يتسبب الحادث في تلف غير مرئي بالعين المجردة لمقعد الرضّع. الرجاء استبدال المقعد بعد وقوع حادث. في حالة الشك، اتصل ببنائ التجزئة أو الشركة المصنعة.

מה לעשות אחרי תאונה

⚠️ אזהרה! תאונה עלולה לגרום נזק למושב הרכב שאינו גלוי לעין בלתי מזוינת. אנא החלף את המושב בלי להיכשל לאחר תאונה. במקרה של ספק, צור קשר עם הקמעונאי או היצרן.

معلومات عن المنتج

إذا كان لديك أي أسئلة، اتصل ببنائ التجزئة أولاً. يجب أن يكون لديك التفاصيل التالية:

מידע על המוצר

אם יש לך שאלות, פנה תחילה לקמעונאי שלך. צריך שיהיה לך הפרטים הבאים מוכנים:

- מספר סידורי (ראו מדבקה בחלק התחתון של מושב מכונית התינוק)
- הפוך ודגם את הרכב ואת מיקום מושב הרכב עליו משמש מושב הרכב
- משקלו, גילו וגובהו

- الرقم التسلسلي (انظر الملصق على الجانب السفلي لمقعد الرضّع).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن وعمر وطول الطفل

מידע נוסף על המוצרים שלנו ניתן למצוא בכתובת www.cybex-online.com.

يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات حول منتجنا على www.cybex-online.com.

عمر محصول

این صندلی کودک طوری طراحی شده است که می‌توانید به مدت حداکثر 7 سال از قابلیت‌های آن بهره‌مند شوید. فرسایش تدریجی قطعات پلاستیکی، مثلاً به دلیل قرار گرفتن در معرض تابش آفتاب (UV)، ممکن است ویژگی‌های محصول را اندکی تغییر دهد. از آنجا که خودرو معمولاً در معرض نوسانات شدید دما و دیگر فشارهای پیش‌بینی‌ناپذیر است، لازم است که نکات زیر را رعایت کنید:

- اگر قرار است خودرو به مدت طولانی در معرض تابش مستقیم آفتاب قرار بگیرد، صندلی کودک باید از خودرو خارج شود یا با پارچه دارای رنگ روشن پوشانده شود.
- همه قطعات پلاستیکی و فلزی صندلی کودک را مرتباً از نظر آسیب دیدگی یا تغییر شکل یا رنگ بررسی کنید.
- در صورت مشاهده تغییر در صندلی کودک، باید استفاده از آن را متوقف کنید و در صورت امکان برای تعویض به سازنده بازگردانید.
- تغییر حالت پارچه، به ویژه تغییر رنگ، در صورت استفاده از صندلی کودک درون خودرو طبیعی است و عملکرد صندلی کودک را مختل نمی‌کند.

تم تصميم مقعد السيارة هذا ليكون قادراً على أداء وظائفه المقصودة لمدة أطول من 7 سنوات. قد يؤدي التآكل التدريجي للبلستيك، على سبيل المثال الناجم عن التعرض لأشعة الشمس، إلى تدهور بسيط في خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب الانتباه للنقاط التالية:

تוחלת חיים של מוצר

מושב מכונית זה תוכנן כך שיוכל למלא את תפקידיו המיועדים למשך אורך חיים מקסימלי של המוצר 7 שנים. בלאי הדרגתי של הפלסטיק, למשל הנגרם כתוצאה מחשיפה לאור שמש (UV), עלול לגרום להידרדרות קלה של תכונות המוצר. מכיוון שתנודות טמפרטורה גבוהות מאוד ומתחים בלתי צפויים אחרים נפוצים ברכבים, יש להקפיד על הנקודות הבאות:

- אם הרכב חשוף ישירות לאור שמש חזק במשך תקופות ארוכות, יש להסיר את מושב הילד מהרכב או לכסות אותו בבד בהיר.
- בדוק את כל חלקי הפלסטיק והמתכת במושב באופן קבוע אם יש נזק או שינוי צורה או צבע. אם אתה מבחין בשינוי במושב הילד, יש לסלק או לבדוק את מושב מכונית הילד ולהחליף אותו על ידי היצרן.
- שינויים בבד, בעיקר דהייה, הם תקינים כאשר משתמשים ברכב ואינם פוגעים בתפקוד המושב.

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- افحص جميع الأجزاء المعدنية والبلستيكية من المقعد بانتظام بحثاً عن أي تلف أو تغيير في الشكل أو اللون. إذا لاحظت أي تغيير في مقعد الطفل، فيجب التخلص من مقعد السيارة الخاص بالطفل الرضيع أو فحصه وربما استبداله من الشركة المصنعة.
- تكون التغييرات في النسيج طبيعية عند استخدامها في السيارة ولا تؤثر على وظيفة المقعد.

دور انداختن

برای محافظت از محیط زیست، از کاربرد می‌خواهیم که پسماندهای ابتدا (بسته‌بندی) و انتهای (قطعات محصول) عمر صندلی کودک را تفکیک و دفع کند. دفع پسماندها بر اساس مقررات محلی به روش‌های گوناگونی صورت می‌گیرد.

برای حصول اطمینان از دفع محصول بر اساس مقررات مرتبط، باید با نهاد محلی دفع پسماند یا شهرداری محل تماس بگیرید. همواره مقررات کشوری دفع پسماند را رعایت کنید.

! هشدار! برای دور نگه داشتن کودک از خطر خفگی، مواد پلاستیکی بسته‌بندی را از دسترس کودکان دور نگه دارید!

لحماية البيئة، نطلب من المستخدم فصل النفايات، والتخلص من النفايات الناشئة في بداية (التعبئة) ونهاية استخدام المقعد (أجزاء المنتج). يتم ترتيب التخلص من النفايات بشكل مختلف حسب السلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، الرجاء مراجعة الجهات المختصة أو السلطات المحلية في منطقتك. اتبع لوائح التخلص من النفايات في بلدك.

רשות

כדי להגן על הסביבה אנו מבקשים מהמשתמש להפריד ולפרוק את הפסולת הנובעת בתחילת הדרך (אריזה) ובסוף (חלקי המוצר) של אורך חיי מושב המכונית. פינוי הפסולת מסודר אחרת בהתאם לרשויות המקומיות. על מנת להבטיח כי מושב המכונית אינו מסולק בהתאם לתקנות, פנה לסוכנות פינוי הפסולת או לרשות המקומית. ציית תמיד לתקנות פינוי הפסולת של המדינה שלך.

! تحذير! ابق مواد التعبئة البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

! אזהרה! הרחק חומר אריזה מפלסטיק מהישג ידם של ילדכם: כנסת חנק!

ضمانت زیر فقط در کشوری که این محصول در آن به وسیله فروشنده به مشتری فروخته شده است، کاربرد دارد.

1. این ضمانت همه نقایص فرآیند تولید و مواد را که در تاریخ خرید موجود و آشکار بوده است، یا در بازه زمانی سه (3) ساله از تاریخ خرید از فروشنده‌ای که محصول را برای نخستین بار به مشتری فروخته بود، آشکار شده است، در بر می‌گیرد (ضمانت سازنده). محصول را بلافاصله در روز خرید یا بلافاصله پس از تحویل گرفتن از نظر کامل بودن و عیوب تولیدی یا مادی بررسی کنید.
 2. سند خرید تاریخ‌دار را همواره نزد خود نگه دارید. در صورت مشاهده نقص، استفاده از محصول را فوراً متوقف کنید. برای استفاده از خدمات ضمانت، محصول را به همراه سند خرید اصلی (رسید فروش یا صورتحساب) نزد فروشنده اولیه‌ای که آن را در وضعیت تمیز و کامل به شما فروخته بود، ببرید یا بفرستید. لطفاً محصول را مستقیماً نزد سازنده نبرید یا نفرستید.
 3. این ضمانت آسیب‌های ناشی از استفاده نادرست، عوامل محیطی (آب، آتش، حادثه و غیره)، فرسودگی طبیعی یا رعایت نشدن دستورالعمل‌های مندرج در دفترچه راهنمای کاربر را پوشش نمی‌دهد. در صورت تعمیر یا سرویس شدن محصول به وسیله افراد غیرمجاز، یا در صورت استفاده از قطعات و لوازم جانبی غیر اصلی، ضمانت کاربردی نخواهد داشت.
 4. این ضمانت بر روی حقوق قانونی مشتری، شامل ادعای تخلف و مطالبات مربوط به نقض قرارداد که خریدار ممکن است علیه فروشنده یا سازنده محصول مطرح کند، تأثیر ندارد.
1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase
 2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly
 3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used
 4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product

تسري الكفالة التالية فقط في البلد الذي تم فيه بيع هذا المنتج في البداية من بائع تجزئة إلى أحد العملاء.

אחריות
 האחריות הבאה חלה אך ורק במדינה בה מוצר זה נמכר בתחילה על ידי קמעונאי ללקוח.

1. תغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والمواد، الموجودة والظاهرة، عند تاريخ الشراء أو التي تظهر خلال مدة ثلاث (3) سنوات من تاريخ الشراء من تاجر التجزئة الذي باع المنتج في البداية إلى مستهلك (كفالة الشركة المصنعة). الرجاء التحقق من المنتج فيما يتعلق بالاكتمال والتصنيع أو عيوب في المواد على الفور عند الشراء أو مباشرة بعد الاستلام. الرجاء الاحتفاظ بدليل مؤرخ للشراء.
 2. في حالة وجود عيب، توقف عن استخدام المنتج على الفور. للحصول على الكفالة، الرجاء أخذ المنتج أو شحنه إلى بائع التجزئة الأصلي، الذي قام في البداية ببيع هذا المنتج لك في حالة نظيفة وكاملة، وتقديم إثبات الشراء الأصلي (إيصالات المبيعات أو الفاتورة). الرجاء عدم أخذ أو شحن المنتج إلى الشركة المصنعة مباشرة.
 3. لا تغطي هذه الكفالة أي أضرار ناتجة عن سوء الاستخدام أو التأثير البيئي (الماء أو الحريق أو الحوادث وما إلى ذلك) أو التآكل العادي أو التمزق أو عدم الامتثال للتعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا. لا تسري الكفالة إذا تم إجراء التعديلات والخدمات من أشخاص غير مصرح لهم أو إذا تم استخدام المكونات والملحقات غير الأصلية.
 4. لا تؤثر هذه الكفالة على أي حقوق قانونية للمستهلك، بما في ذلك المطالبات المتعلقة بالتعويضات والمطالبات المتعلقة بخرق العقد، والتي قد يكون للمشتري ضد البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.
1. האחריות מכסה את כל ליקויי הייצור והחומרים, הקיימים ומופיעים, במועד הרכישה או המופיע בטווח של שלוש (3) שנים ממועד הרכישה מהקמעונאי שמכר את המוצר בתחילה לצרכן (של היצרן אחריות). אנא בדוק את המוצר ביחס לשלמות וייצור או פגמים חומריים מיד במועד הרכישה או מייד לאחר קבלתו. אנא שמור תמיד את הוכחת הרכישה המתוארכת שלך.
 2. במקרה של פגם, הפסק להשתמש במוצר באופן מיידי. לקבלת האחריות אנא קחו או שלחו את המוצר לקמעונאי המקורי, שמכר לכם לראשונה מוצר זה במצב נקי ושלם והגישו הוכחת רכישה מקורית (קבלת מכירה או חשבונית). אנא אל תיקח או ישלח את המוצר ליצרן ישירות.
 3. אחריות זו אינה מכסה נזקים הנובעים משימוש לרעה, השפעה על הסביבה (מים, שריפה, תאונות וכו'), בלאי רגיל או אי עמידה בהוראות המופיעות במדריך למשתמש זה. האחריות אינה חלה אם שינויים ושירותים בוצעו על ידי אנשים לא מורשים או אם נעשה שימוש ברכיבים ואביזרים לא מקוריים.
 4. אחריות זו אינה משפיעה על כל זכויות צרכניות סטטוטוריות, לרבות תביעות במיקיין ותביעות ביחס להפרת חוזה, שיש לרשות הקונה כלפי המוכר או יצרן המוצר.
- היצרן: סייבקס גרמניה - מיוצר בסין
 היבואן: נובל אינפיניטי ב"מ ת.ד. 356 בצרה



СЕРТИФИЦИРАНЕ

Aton B i-Size – кошница за кола за новородено
UN R 129
За деца с височина: 45-87 см
За деца с тегло до 13 кг.

УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ!

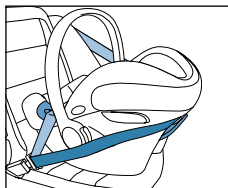
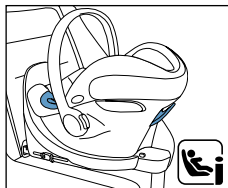
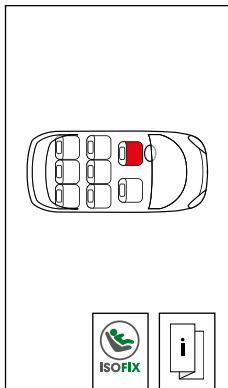
Благодарим ви за покупката на Aton B i-Size. Уверяваме ви, че при създаването на този продукт, фокусът бе върху безопасността, комфорта и лесната му употреба. Производството се извършва под специално наблюдение за качество и отговаря на най-строгите изисквания за безопасност.

! ВНИМАНИЕ! С цел правилната защита на вашето дете е важно кошницата да се постави и ползва според инструкциите в това упътване.

ВАЖНО! Съхранявайте инструкциите на леснодостъпно място или в специално предназначено за това отделение.

ВАЖНО! Специфичните изисквания в различните страни (например цветовото кодиране) може да означава, че характеристиките на продукта варират на външен вид. Но това не засяга правилното му функциониране.

КРАТКА КАРТИННА ИНСТРУКЦИЯ.....	3
ЗАЩИТА ЗА АВТОМОБИЛА.....	90
ПРАВИЛНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ В КОЛАТА	90
БЕЗОПАСНОСТ В АВТОМОБИЛА.....	91
БЕЗОПАСНОСТ ЗА БЕБЕТО.....	92
РЕГУЛИРАНЕ НА ДРЪЖКАТА ЗА НОСЕНЕ	93
РЕГУЛИРАНЕ НА СЕННИКА	93
РЕГУЛИРАНЕ СПРЯМО РЪСТА НА ДЕТЕТО	94
ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА ДЕТЕТО С КОЛАНА.....	95
СВЪРЗВАНЕ НА КОШНИЦАТА ЗА КОЛА С БАЗАТА.....	96
МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО С КОЛАНА НА АВТОМОБИЛА	99
ПРАВИЛНО ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА БЕБЕТО.....	101
МАХАНЕ НА КАЛЪФКАТА.....	102
ПОЧИСТВАНЕ	103
ГРИЖА ЗА ПРОДУКТА.....	104
СИСТЕМА ЗА ПЪТУВАНЕ.....	105
КАКВО СЕ ПРАВИ СЛЕД ИНЦИДЕНТ.....	105
ПРОДУКТОВА ИНФОРМАЦИЯ	105
ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА	106
ИЗХВЪРЛЯНЕ	107
ГАРАНЦИЯ	108



ЗАЩИТА ЗА АВТОМОБИЛА

При ползването на столче за кола в някои автомобили чиято тапицерия е от чувствителна материя (велур, кожа и др.) може да се появи обезцветяване, протъркване и др. Това може да се предотврати като поставите одеалце, хавлия или друг плат под столчето. Повече информация ще намерите в раздел „Почистяване“. Важно е да спазвате тези съвети преди първата употреба.

ПРАВИЛНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ В КОЛАТА

Това е „i-Size“ детско столче за кола . Одобрено е според ECE R 129, за „i-Size“ съвместими автомобили, според инструкциите на производителя на автомобила. Ако във вашият автомобил няма i-Size позиции за столчето, разгледайте списъка за съвместимост на www.cybex-online.com.

! **ВНИМАНИЕ!** Нито i-Size столчето за кола, нито i-Size базата могат да се комбинират с други системи. Гаранцията изтича в мига в който се случи някаква промяна.

Преди да закупите i-Size кошница за кола за новородени, проверете дали поставянето му във вашият автомобил е възможно. Правилният монтаж може да стане с i-Size база, Isofix или 3-точковият колан на автомобила.

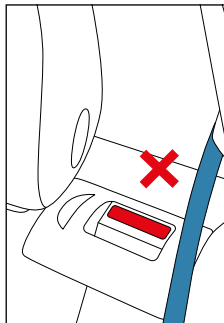
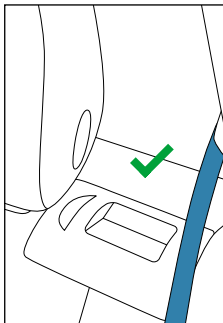


БЕЗОПАСНОСТ В АВТОМОБИЛА

! **ВНИМАНИЕ!** Не ползвайте столче за кола в пасажерска седалка с активен преден airbag. Това не се отнася за т.н. странични airbags.

ВАЖНО! Предният airbag избухва за секунди и може сериозно да нарани бебето.

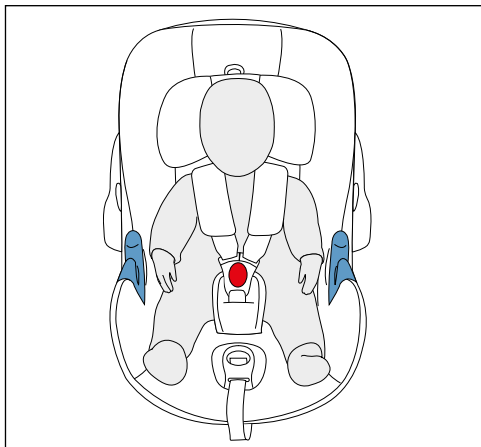
! **ВНИМАНИЕ!** Столчето за кола и базата в автомобила трябва винаги да са обезопасени, дори да не се ползват в момента. В случай на инцидент или внезапно спиране, необезопасеното столче представлява опасност за вас и останалите пътници.



С цел гарантиране безопасността на всички пътници в колата, обърнете внимание на следното:

- облегалките на автомобила да са заключени в изправена позиция.
- ако поставяте столчето на предната пазажерска седалка, я избутайте възможно най-назад.
- обезопасили сте всички предмети, които са потенциално опасни в случай на инцидент.
- всички пътници трябва да са обезопасени с колани.

! **ВНИМАНИЕ!** Не дръжте детето в скута си, докато карате или се возите. Силата на удара при сблъсък е прекалено голяма, за да успеете да го опазите. Не обезопасявайте себе си и бебето само с колан.



БЕЗОПАСНОСТ ЗА БЕБЕТО

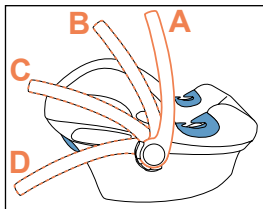
! ВНИМАНИЕ! Обезопасете детето с вградения колан.

ВАЖНО! Не оставяйте детето без наблюдение.

ВАЖНО! Не оставяйте детето само в колата.

Изваждайте бебето от столчето колкото може по-често, за да отпочине гръбнака му. С тази цел правете по-чести почивки, ако пътувате надалеко. Не оставяйте бебето за дълго време в столчето дори и извън колата.

! ВНИМАНИЕ! Пластмасовите части на столчето могат да се нагреят от слънцето. Детето може да се опари на тях. Защитете бебето и столчето от излагане на интензивно слънце (напр. покрийте столчето с бяла кърпа).



РЕГУЛИРАНЕ НА ДРЪЖКАТА ЗА НОСЕНЕ

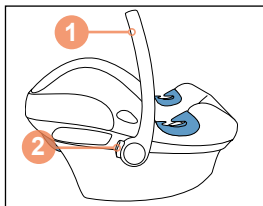
Има 4 позиции за регулиране:

A: Позиция за Носене/или при движение на автомобиля.

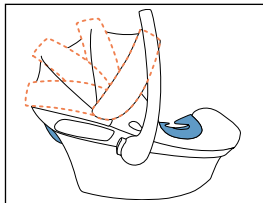
B+C: При поставяне на бебето в столчето.

D: Поставяне в столчето, когато то е извън колата.

! **ВНИМАНИЕ!** С цел предотвратяване на преобръщане по време на носене, трябва да се уверите, че дръжката (1) е заключена в позиция за носене **A** при което се чува изщракване.

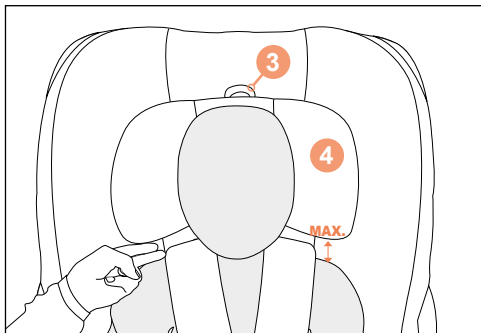


- За регулирането трябва едновременно да натиснете бутоните от ляво и от дясно (2).
- След това движете дръжката (1) напред или назад докато бутоните (2) са натиснати и стигнете до желаната позиция.



РЕГУЛИРАНЕ НА СЕННИКА

Разгънете сенника като плавно го издърпвате напред. За прибирането го натиснете назад до първоначалната му позиция.



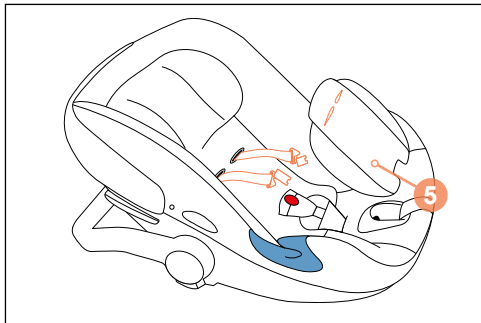
РЕГУЛИРАНЕ СПРЯМО РЪСТА НА ДЕТЕТО

Регулиране на Облегалката за глава

ВАЖНО! Подглавника осигурява най-добра защита за детето само ако е регулиран правилно според ръста му. Има 11 позиции за регулиране на височина.

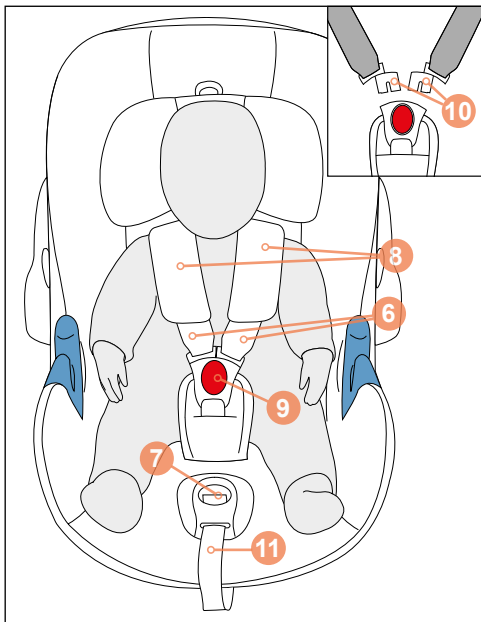
- Между рамото на детето и подглавника трябва да остане 2 см широчина (2 пръста).
- Издърпайте дръжката (3) нагоре, за да отключите позициите за регулиране на подглавника (4). Сега можете да направите нужното регулиране.

ВАЖНО! Раменните колани са стабилно свързани с облегалката за глава и не трябва да се регулират допълнително.



МАХАНЕ НА ПОДЛОЖКАТА ЗА НОВОРОДЕНО

Можете да махнете подложката за новородено (5) след като бебето достигне ръст от 61 см (прибл. 3 месеца). Така ще му освободите повече място. За целта отворете и махнете меките раменни подложки на колана. Махнете подложката за новородено и върнете раменните подложки.



ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА ДЕТЕТО С КОЛАНА

ВАЖНО! Преди ползване на столчето се уверете, че облегалката за глава е правилно фиксирана в позиция.

ВАЖНО! Преди поставяне на детето в столчето за кола, в него не трябва да има играчки или други твърди предмети.

- Отпуснете раменните колани (6) като натиснете централния бутон за регулиране (7) и едновременно ги издърпате нагоре.

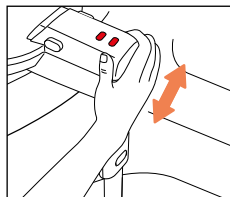
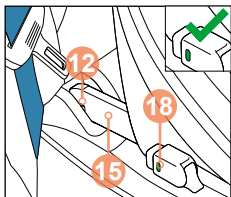
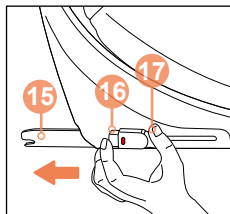
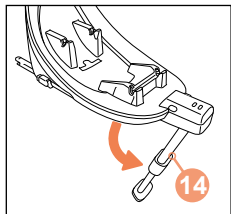
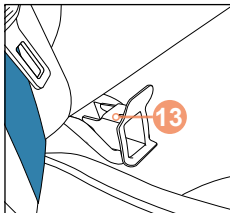
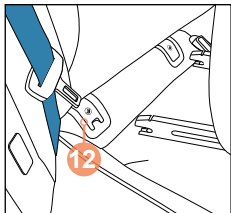
ВАЖНО! Когато издърпвате, дърпайте раменните колани (6), а не меките възглавнички (8).

- Откопчайте закопчалката (9) като натиснете червения бутон.

ВАЖНО! Раменните колани (6) не трябва да са усукани.

- Поставете детето в столчето за кола.
- Поставете раменните колани (6) върху раменете му.
- Съберете двата езика на колана (10) и ги фиксирайте в закопчалката (9) при което трябва да се чуе изщракване.
- Внимателно издърпайте централната лента за регулиране (11) с цел да стегнете раменните колани (6) докато паснат по тялото на детето.

ВАЖНО! Столчето за кола дава максимална защита, ако раменните колани (6) минават плътно по тялото на детето.



СВЪРЗВАНЕ НА КОШНИЦАТА ЗА КОЛА С БАЗАТА

Поставяне на базата в автомобила

Изберете подходящата седалка/ място в колата. Ако вашият автомобил няма i-Size може да проверите списъка за съвместимост и дали такъв монтаж е възможен.

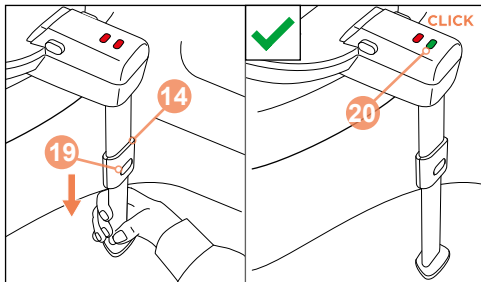
ВАЖНО! ISOFIX свързващите точки (12) са две метални приставки във всяка седалка на автомобила и се намират в основата между облегалката и седалката на автомобила. Ако имате съмнения, консултирайте се с инструкциите за ползване на автомобила.

- Ако ISOFIX точките за свързване (12) във вашият автомобил са трудни за достигане, може да ползвате ISOFIX водачите (13).

ВАЖНО! В пространството за крака пред столчето не трябва да има свободно движещи се предмети.

- Разгънете опорния крак (14), докато се заключи в позиция.
- Откопчайте ISOFIX конекторите (15). Двете ключалки могат да се регулират независимо една от друга. Натиснете едновременно двата бутона (16) и (17) и издърпайте докрай ISOFIX конекторите от базата.
- ISOFIX конекторите (15) трябва да се заключат в позиция в ISOFIX свързващите точки (12) при което ще се чуе изщракване.
- Уверете се, че базата е стабилна, като се опитате да я издърпате от ISOFIX водачите.
- Зеленият индикатор за безопасност (18) трябва да се вижда ясно на двата ISOFIX бутона за откопчаване.
- Натиснете базата в посока към облегалката докато двете се изравнят.

ВАЖНО! Ако мърдате базата в двете страни, това допълнително ще я изравни с облегалката на колата.

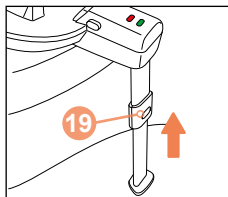
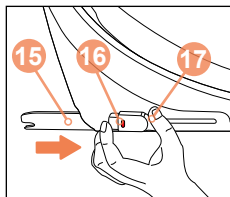


Регулиране на опорния крак

Натиснете бутона за регулиране (19) и издърпайте опорния крак (14) докато докосне пода на автомобила. Нагласете го в оптималната заключваща позиция. Индикаторът за опорен крак (20) на базата ще покаже ЗЕЛЕНО и ще се чуе изщракване.

ВАЖНО! Основата на базата трябва да е плътно опряна върху седалката на автомобила.

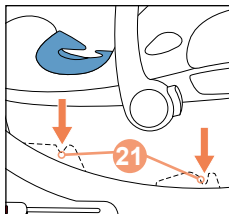
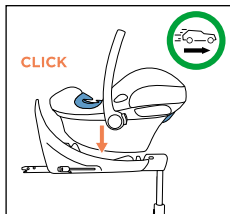
! **ВНИМАНИЕ!** Опорният крак (14) винаги трябва да е в директен контакт с пода на автомобила. Между тях не трябва да има никакви предмети. Ако в пода на автомобила има допълнително отделение за багаж, се посъветвайте с производителя на автомобила.



Махане на базата

Изпълнете стъпките за монтаж в обратен ред.

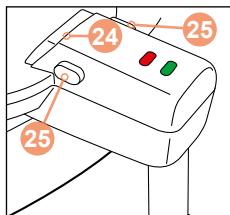
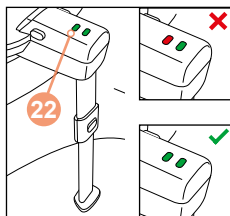
- Отключете двата ISOFIX конектора (15) като натиснете бутони (16) и (17) и ги извадете от ISOFIX водачите.
- Натиснете конекторите (15) обратно в първоначалната им позиция.
- Натискайки бутона за регулиране (19) можете да върнете опорния крак обратно в оригиналната му позиция и да го съгнете, за да пестите място.



Поставяне на столчето върху базата

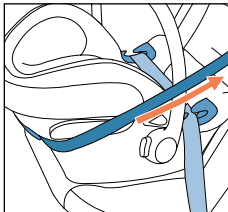
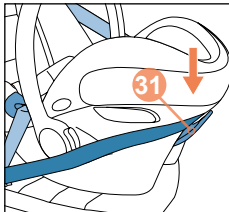
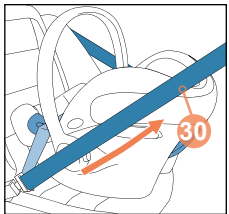
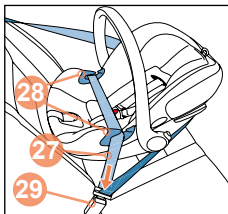
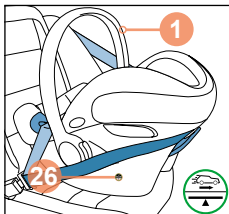
ВАЖНО! Върху повърхността на базата не трябва да има предмети.

Дръжката за носене трябва да е фиксирана в позиция **A**, а детето да е обезопасено с колана. Поставете столчето върху базата и в посока обратна на движението. Трябва да се чуе изщракване от двете страни (21). Индикаторът на базата (22) трябва да показва **ЗЕЛЕНО**. Ако не показва **ЗЕЛЕНО**, значи столчето не е добре позиционирано. Ако е нужно повторете процедурата.



Махане

Натиснете едновременно централният бутон (24) и един от страничните бутони (25) и така ще отключите/ освободите столчето от базата. Наклонете го леко на една страна. Индикаторът (22) сега показва **ЧЕРВЕНО**. Отпуснете бутони (24) и (25) и повдигнете столчето от Базата.



МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО С КОЛАНА НА АВТОМОБИЛА

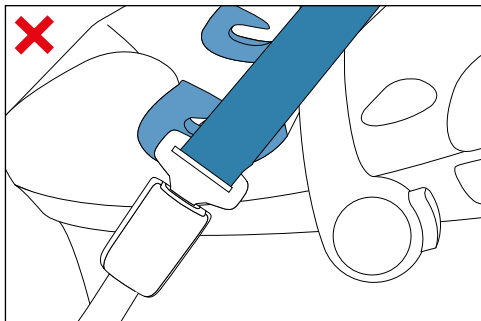
Поставяне в автомобила

- Поставете кошницата по посока обратна на движението върху избраната седалка.
- Дръжката за носене (1) трябва да е фиксирана в позиция **A**.
- Знакът за монтаж върху предупредителният стикер (26) отстрани на кошницата трябва да е изравнен с пода на автомобила.
- Издърпайте колана на автомобила и го прекарайте върху столчето.
- Прокарайте надбедреният колан (27) в коланните водачи (28) от двете страни на кошницата.
- Закопчайте колана в закопчалката на автомобила (29).
- Затегнете надбедреният колан (27) като издърпате диагоналия (30) в посока към предната част на автомобила.
- Издърпайте диагоналия колан (30) зад задната горна част на кошницата.

ВАЖНО! Не усуквайте колана на автомобила докато правите това настройване.

- Прекарайте диагоналия колан (30) през задният син коланен водач (31).
- Затегнете диагоналия колан (30).

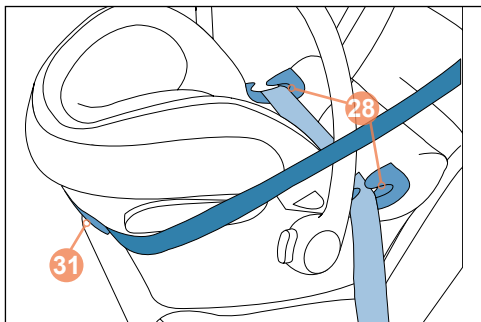
! **ВНИМАНИЕ!** Диагоналия колан (30) трябва да мине през задният син коланен водач (31).



ВАЖНО! Кошницата за кола може да се ползва върху всички автомобилни седалки с 3-точков автоматичен колан. Нашата препоръка е да я поставяте на задна седалка. Това е така, защото на предната пасажерска седалка рисковете са повече и по-големи.

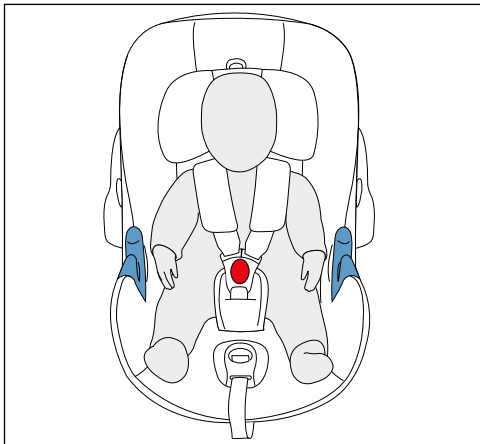
! ВНИМАНИЕ! Кошницата за кола не е подходяща за ползване с 2-точков или надбедрен автомобилен колан. Ако я обезопасите с 2-точков колан, това може да доведе до сериозни или фатални наранявания на детето в случай на катастрофа.

! ВНИМАНИЕ! Ако закопчалката на автомобилният колан е твърде дълга и достига или е твърде близо до синият коланен водач на кошницата, значи тя не може да бъде стабилно обезопасена. Ако се случи това, изберете друго място в автомобила. Ако имате съмнения се свържете с производителя или търговеца на столчето.



Махане

- Извадете автомобилният колан от синият коланен водач отзад (31).
- Откопчейте закопчалката и извадете надбедреният колан от сините коланни водачи (28).



ПРАВИЛНО ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА БЕБЕТО

ОБЕЗОПАСЯВАНЕ

Проверете дали ...

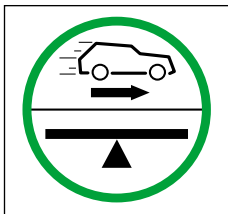
- Подглавника е правилно регулиран спрямо ръста на бебето.
- Колана е закопчан.
- Раменните ленти на колана минават плътно по тялото на детето без да го стягат прекалено и той не е усукан.
- Трябва да издърпате централната регулираща лента, за да затегнете раменните ленти на колана докато прилепнат плътно по тялото на детето.

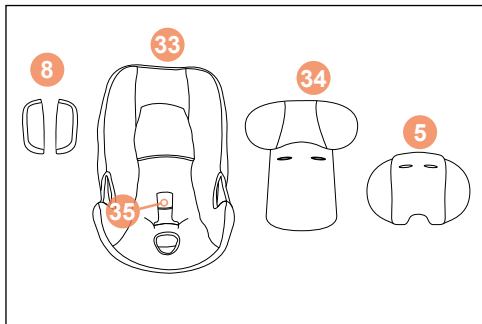
Правилен монтаж на кошницата

ВАЖНО! Според регулация ЕСЕ R 16, кошницата за кола е направена за ползване върху автомобилни седалки обърнати по посока на движението и оборудвани с ISOFIX или 3-точков колан.

За да гарантирате безопасността на бебето проверете дали ...

- Кошницата е поставена в посока обратна на движението.
- Поставили сте кошницата на предната пасажерска седалка само ако airbag е деактивиран или е такъв, който не би повлиял негативно.
- Кошницата е обезопасена с База или с колана на автомобила (виж раздел „ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА КОШНИЦАТА С КОЛАНА НА АВТОМОБИЛА“ ИЛИ „СВЪРЗВАНЕ НА КОШНИЦАТА С БАЗАТА“).



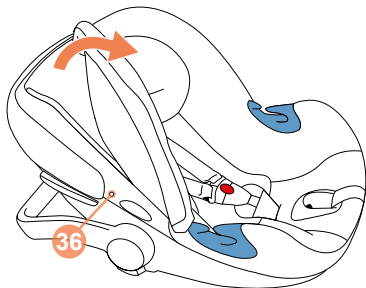


МАХАНЕ НА КАЛЪФКАТА

Махане

Калъфката се състои от 5 части: 1 калъфка за корпуса (33), 1 калъфка на подглавника (34), 2 меки възглавнички за коланните раменни ленти (8) и 1 подложка за новородено (5). За да ги махнете следвайте следните стъпки:

- Откопчейте колана.
- Извадете двете меки възглавнички (8) от раменните ленти на колана.
- Ако все още я ползвате, изкарайте подложката за новородено (5) през раменните ленти.
- Изкарайте раменните колани заедно със закопчалките от калъфката на подглавника (34).
- Издърпайте калъфката на подглавника (34) нагоре и я извадете.
- Издърпайте закопчалката през отделението (35).
- Откопчейте бутоните (36), намиращи се от двете страни на корпуса и издърпайте голямата калъфка (33).



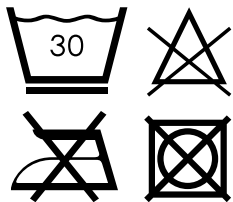
! ВНИМАНИЕ! Не ползвайте кошницата без нейната калъфка.

ВАЖНО! Позвайте само CYBEX Aton B i-Size оригиналната калъфка.

ПОСТАВЯНЕ НА КАЛЪФКАТА ОБРАТНО

ВАЖНО! Внимавайте да не ускувате колана.

За поставяне на калъфката, следвайте стъпките за махането и в обратен ред.



ПОЧИСТВАНЕ

Ползвайте само оригиналната калъфка на столчето. Тя е важна част от правилното и функциониране. Можете да закупите допълнителни калъфки при вашият търговец.

ВАЖНО! Изперете калъфката преди първото ползване. Можете да изперете в пералня на max. 30°C и цикъл за деликатни тъкани. Пране на по-висока температура може да причини избледняване на цвета. Перете отделно от други дрехи и не сушете в сушилня! Не сушете на директна слънчева светлина! Пластмасовите части се почистват с мек препарат, топла вода и влажна кърпа.

! ВНИМАНИЕ! В никакъв случай не ползвайте силни химикали или белина!

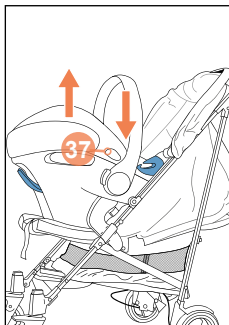
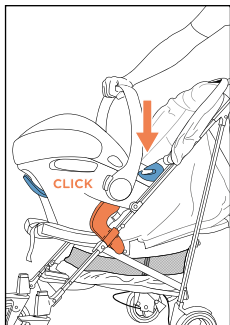
! ВНИМАНИЕ! Вградената коланна система не може да се махне от столчето. Не се опитвайте да махнете части от нея.

ГРИЖА ЗА ПРОДУКТА

С цел най-добра защита за детето, обърнете внимание на следното:

- Преглеждайте редовно всички по-важни части за повреди.
- Механичните части трябва да функционират безпроблемно.
- Столчето не трябва да бъде удряно или притискано между седалката и вратата на автомобила.

ВАЖНО! Препоръчваме да купите втора/ резервна калъфка, която да ползвате докато първата се пере или суши.



СИСТЕМА ЗА ПЪТУВАНЕ

Следвайте упътването на количката!

Можете да комбинирате тази кошница с всяка одобрена за това детска количка.

Поставете кошницата върху адаптерите на количката и по посока на родителя. Трябва да се чуе изщракване. Винаги проверявайте дали кошницата е стабилно захваната за рамата на количката. За да я махнете натиснете двата бутона (37) на кошницата и я повдигнете.

ВАЖНО! Дори бебето да е в кошницата и тя да е извън автомобила, то винаги трябва да е обезопасено с колан.

КАКВО СЕ ПРАВИ СЛЕД ИНЦИДЕНТ

! **ВНИМАНИЕ!** Всеки инцидент може да причини невидима за човешкото око щета на столчето за кола. В такъв случай трябва да се замени с ново. Ако имате съмнения се свържете с търговеца или производителя.

ПРОДУКТОВА ИНФОРМАЦИЯ

Ако имате съмнения или въпроси, първо се консултирайте с търговеца от който сте закупили продукта. Подгответе се със следното:

- Сериен номер (виж стикера в долната част на кошницата).
- Модел и година на автомобила, както и на кое място в него стои столчето.
- Възраст, тегло и височина на детето.

Повече информация можете да намерите на www.cybex-online.com

ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА

Тази кошница ще ви служи безпроблемно приблизително 7 години. Възможно е леко износване на пластмасата причинено от слънчевите UV лъчи и топлина. Тъй като високите температурни колебания и други непредвидими ситуации са често срещани в автомобилите, обърнете внимание на следното:

- Ако автомобила е изложен на директна слънчева светлина за дълъг период от време - махнете столчето от там или го покрийте с някакъв плат.
- Редовно проверявайте пластмасовите и метални части за повреда или промяна на формата или цвета. Ако забележите промяна от обичайното, столчето трябва да мине проверка при оторизиран персонал и може да се наложи да бъде заменено с ново.
- Промяна/ избледняване в цвета на тапицериата е нормална и не нарушава функциите на столчето.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

С цел защита на околната среда, молим ползвателя на този продукт да спазва разделно изхвърляне още от момента на покупка (опаковките), до крайното изхвърляне на столчето за кола. Разделното събиране на отпадъци е уредено по различен начин в различните държави. Спазвайте изискванията във вашата страна. Ако не сте сигурни какви са, можете да се свържете със съответните власти.

! ВНИМАНИЕ! Дръжте пластмасовата опаковка далеч от детето: опасност от задушаване!

ГАРАНЦИЯ

Гаранцията важи само за страната в която този продукт е бил продаден от търговец на клиент.

1. Гаранцията покрива всички производствени и материални дефекти, съществуващи или появили се в деня на покупката или в срок от три (3) години от датата на покупката от търговеца (гаранция на производителя). В момента на покупката проверете за евентуални производствени или материални дефекти, а ако покупката е била направена по пощата - в момента на получаването и. Пазете касовият бон.
2. Ако се появи дефект, веднага спрете ползването на продукта. За да можете да се възползвате от гаранцията трябва да занесете продукта на търговеца от който сте го закупили в чист и приличен вид и да представите касова бележка или фактура. Моля, не изпращайте продукта директно на производителя.
3. Гаранцията не покрива щети причинени от неправилна употреба, неспазване на инструкциите за употреба, времето навън (вода, пожар, инциденти и др.) или естествено износване и скъсване. Гаранцията не важи, ако са правени модификации или поправки от неоторизиран персонал с неоригинални компоненти и аксесоари.
4. Гаранцията не изключва, ограничава или по друг начин засяга законните права на всеки потребител, включително искове за закононарушение на договора за покупко-продажба с търговеца или производителя.





CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO